Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 68 (1950)

Heft: 250

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 250 Bern, Mittwoch 25. Oktober 1950 — 68. Jahrgang — 68me année — Berne, mercredi 25 octobre 1950 **No 250**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Commerz & Finanz AG., Zürich.
Satra AG. für internationale Land- und Rheintransporte, Basel, in Liq.
Dembal AG. in Liq., Riehen.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1950.
France: Suspension de l'application du droit de douane d'entrée grevant certains produits textiles
Pakistan: Einfuhrlockerung. — Assouplissement du régime des importations.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Schlieren* (2932[1])

Gemeinschuldner: Bräm Ernst, 1923, wohnhaft Austrasse 3, von und in Schlieren, gewesener Inhaber der am 16. Mai 1950 gelöschten Einzelfirma E. Bräm, Elektrotechnische Werkstätte, Brunngasse 1, Schlieren.
Datum der Konkurseröffnung: 5. Oktober 1950.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 4. November 1950.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (2793[1])

Gemeinschuldner: Gianesi Angelo, Handel en gros mit Früchten und Gemüsen, früher wohnhaft gewesen Schubertstrasse 19, Zürich 10, zurzeit in Schinznach-Dorf.
Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1950.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 5. Oktober 1950, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Krone Unterstrass», Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.
Eingabefrist: bis zum 30. Oktober 1950.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (3048)

Faillis: Pochon & Hayoz, installations de frigorifiques, à Fribourg, rue des Alpes 7.
Date de l'ouverture de la faillite: 29 août 1950.
Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).
Délai pour les productions: 17 novembre 1950.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (3039)

Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die Firma Eulerhof AG., Kauf, Ueberbauung, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften, Freiestrasse 10 in Basel, wurde am 13. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Vorderland, Wald* (3029)

Gemeinschuldner: Eisenhut Karl, Viehhändler, Bischofsberg, in Heiden.
Konkurseröffnung: 13. Oktober 1950.
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).
Eingabefrist: bis 11. November 1950.
Der Schuldner war Eigentümer der Liegenschaft Assekuranz-Nrn. 431, 415, Bischofsberg, Heiden; Waldparzelle Nr. 1128 Gstalden, Heiden; eine Parzelle Waldung in Rehetobel; eine Parzelle Waldung in Oberegg.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (3034)

Faillie: Langenbach Emilie, négociante, route d'Oron, La Sallaz sur Lausanne.
Date du prononcé: le 7 octobre 1950.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions des créances: le 14 novembre 1950.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (3035)

Failli: Menegalli Umberto, commerçant, avenue du Simplon 20, à Lausanne.
Date du prononcé: le 5 octobre 1950.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions des créances: le 14 novembre 1950.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (3019)

Faillie: Bandelier H. M. & Co. S. A., «Créations Wiba», articles techniques en bois ou autres matières, aménagement de stands, vitrines, etc. ensemblier, Trois Portes 45, Neuchâtel.
Date de l'ouverture de la faillite: 12 octobre 1950.
Première assemblée des créanciers: lundi 6 novembre 1950, à 14 heures 30, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du Tribunal II, 2e étage.
Délai pour les productions: 25 novembre 1950, inclusivement.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (2961[1])

Ueber Hör Max, geb. 1912, von Rüti (Zürich), Import und Export von sowie Handel en gros mit Holz, Löwenstrasse 49, Zürich 1, wohnhaft gewesen Gartenstrasse 17, Zürich 2, dato bei Hans Rufer, Predigergasse 4 in Bern, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. September 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 11. Oktober 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. Oktober 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (3036)

Failli: Beauverd Robert, entrepreneur, chemin des Lilas 13, à Lausanne.
Date du prononcé: le 19 octobre 1950.
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 4 novembre 1950.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (3037)

Faillie: «Rexa S. A.», tous travaux de publicité, rue des Terreaux 7, à Lausanne.
Date du prononcé: le 17 octobre 1950.
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 4 novembre 1950.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (3023)

Im Konkurse über die Firma Munitor AG. in Liq., Löwenstrasse 1, Zürich 1, Erwerb und Ausbeutung von Erfindungen, Erfindungsrechten, Verfahren und gewerblichen Schutzrechten liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (3020)

Neuauflage des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungsanmeldung

Gemeinschuldner: Bächtold Hans, Import-Export, früher in Bremgarten (Bern), nun unbekannten Aufenthaltes.
Anfechtungsfrist: 3. November 1950.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Montreux* (3030)

Failli: Bugnard Gustave-Marcelin, précédemment à Montreux, actuellement à Boma (Congo-Belge).
Date du dépôt de l'état de collocation: 21 octobre 1950.
Délai pour intenter action: samedi 4 novembre 1950; sinon, le dit état sera considéré comme accepté.

Kt. Wallis *Konkursamt Visp* (3049)

Im Konkurse über Couvette Adrien, Comestibles, Zermatt, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Chiusura del fallimento

(L. E. F. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Fluntern-Zürich* (3040)

Das Konkursverfahren über den Nachlass des verstorbenen

Civelli Alphons,

geb. 1904, von Egg (Zürich), Vertretungen von Textilwaren aller Art, Bahnhofstrasse 84, Zürich 1, wohnhaft gewesen Hadlaubstrasse 139, in Zürich 6, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 19. Oktober 1950 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur* (3041/2)

Die Konkursverfahren über:

1. Hengstler-Roost Heinrich, geb. 1894, Reklameberater, Grubenstrasse 44 in Winterthur-Oberwinterthur, und
2. Nüssli-Ott Eduard, geb. 1908, Depothalter, Gotzenwil, Winterthur-Seen,

sind durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 18. Oktober 1950, bzw. vom 23. Oktober 1950, als geschlossen erklärt worden.

Kt. Schwyz *Konkursamt March, Lachen* (3024)

Das Konkursverfahren über Engelberger Josef, geb. 1909, Möbelgeschäft, Lachen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes March vom 16. September 1950 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (3025)

Faillito: Mira Felice, Chiasso.
Data del decreto di chiusura del pretore di Mendrisio: 16 ottobre 1950.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (3043)

Failli: Dupont Marcel, boucher-charcutier, à Fribourg.
Date de la révocation ensuite de l'homologation du concordat par abandon d'actif intervenu: 23 octobre 1950.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Dübendorf* (3044²)

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung

Im Konkurse über Keller Albert, geb. 1915, von Kirchberg (Sankt Gallen), Schuheinlagesohlenfabrik, Wangen (Zürich), wird Dienstag, den 28. November 1950, nachmittags 14.30 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Dübendorf, öffentlich versteigert:

In der Gemeinde Wangen (Zürich) liegend:

Kataster-Nr. 3361: Fabrikgebäude mit Wohnung und Garage, unter Assekuranz-Nr. 42 seit 1948 für Fr. 168 000 versichert, mit 1063 m² Gebäudegrundfläche und Umgelände.
Kataster-Nr. 3359: 81 m² Wiesen bei der Fabrik.
Grunddienstbarkeiten: laut Lastenverzeichnis.
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 70 000.
Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufpreis Fr. 5000 bar zu bezahlen.
Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 16. November 1950 an bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.
Es findet nur eine Steigerung statt, an welcher der Zuschlag erfolgt.
Betreffend die Besichtigung der Liegenschaft wende man sich an das unterzeichnete Konkursamt.

Dübendorf, den 23. Oktober 1950.

Konkursamt Dübendorf: E. Lee, Notar.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (3021)

Einzige Liegenschaftssteigerungen

Im Konkursverfahren des Moser Ernst, Handelsgärtner, Bremgarten (Bern), werden Freitag, den 17. November 1950, ab 15 Uhr, im Gasthof «Zum Kreuz», in Zollikofen, öffentlich versteigert:

I. Eine Besitzung (Mehrfamilienhaus) an der Birkenstrasse im Wydacker zu Zollikofen, Zollikofen-Grundbuchblatt Nr. 742, enthaltend:

1. 6,37 Aren Hausplatz, Hofraum und Garten;
2. das Wohnhaus Nr. 28, brandversichert seit 1948 für Fr. 124 500.
   Amtlicher Wert Fr. 119 570.
   Konkursamtliche Schatzung Fr. 154 000.

II. Eine Besitzung (Mehrfamilienhaus) an der Birkenstrasse im Wydacker zu Zollikofen, Zollikofen-Grundbuchblatt Nr. 743, enthaltend:

1. 7,44 Aren Hausplatz, Hofraum und Garten;
2. das Wohnhaus Nr. 26, brandversichert seit 1948 für Fr. 150 200.
   Amtlicher Wert Fr. 156 020.
   Konkursamtliche Schatzung Fr. 173 000.

Der Zuschlag an dieser Steigerung erfolgt zum höchsten Angebot, ohne Rücksicht auf die Höhe der konkursamtlichen Schatzung.

Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen vom 6. bis 16. November 1950 auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme öffentlich auf.

Bern, den 20. Oktober 1950. Konkursamt Bern: E. Martz.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne *Arrondissement de Courtelary* (3031)

Débitrice: Voumard S. A., fabrique de machines, Tramelan-Dessous.
Date de l'octroi du sursis: 20 octobre 1950.
Durée du sursis: 4 mois.
Commissaire au sursis: L. Challancin, préposé aux poursuites, Courtelary.
Délai pour les productions: 14 novembre 1950.
Assemblée des créanciers: lundi 29 janvier 1951, à 14 heures 30, au restaurant de l'Union à Tramelan-Dessous.
Dépôt des pièces: dès le 18 janvier 1951, au bureau du commissaire, Office des poursuites à Courtelary.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Berne *Tribunal de Moutier* (3026)

Débiteur: Mathez Gérald, industriel, à Tavannes.
Jour, heure et lieu de l'audience: jeudi, 2 novembre 1950, à 14 heures 15, en la salle des audiences du Tribunal, à Moutier.

Moutier, le 20 octobre 1950. Le greffier du Tribunal: R. Carnal.

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land* (3045)

Schuldnerin: Antenen Emil & Co., mechanische Bau- und Möbelschreinerei, Reussbühl, Gemeinde Littau, Post Emmenbrücke.
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Freitag, den 10. November 1950, 14.15 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Villa Bleiche, Kriens (Luzern).

Kriens, den 23. Oktober 1950.

Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land: Dr. E. Kessler.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308, 317)

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (3050)

Débiteur: Nussbaumer Hugo, fabrique de vêtements, à Fribourg, route Neuve 7.
Date de l'homologation du concordat (100% payables par versements trimestriels de 10%): 24 octobre 1950.

Fribourg, le 24 octobre 1950. Le greffier: Ziegenbalg, subst.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Aarau* (3032)

Das Bezirksgericht Aarau hat am 20. September 1950 den von

Porekeit-Fisch Adolf,

Volksmagazin, Hintere Vorstadt 16, Aarau, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag gerichtlich bestätigt, wonach der Schuldner seinen Gläubigern eine Nachlassdividende von 35% ihrer Forderungen (Wert 26. April 1950) samt seitherigem Zins zu 5% ausrichtet, zahlbar in 4 gleichen monatlichen Raten, und zwar die erste innert Monatsfrist seit der gerichtlichen Bestätigung des Nachlassvertrages, die 3 weitern jeweils bis zum gleichen Tag der nächstfolgenden Monate.

Dieser Entscheid ist rechtskräftig.

Aarau, den 20. Oktober 1950.

1. A. des Bezirksgerichtes Aarau,
der Gerichtsschreiber: Dr. Staeblin.

Ct. Ticino *Pretura di Locarno* (3033)

La pretura di Locarno comunica che, con proprio decreto 20 ottobre 1950, ha omologato il concordato proposto dal debitore

Mondada Antonio,

forniture elettriche, in Muralto, sulla base del pagamento integrale dei crediti privilegiati e di una percentuale del 25 (venticinque) ai creditori di quinta classe, pagamento da effettuarsi a 30 giorni da che la omologazione sarà cresciuta in giudicato, sotto la vigilanza del sig. geom. Luigi Biasca, Muralto.

Locarno, 20 ottobre 1950.

Per la pretura: Daniele Degiorgi, seg.-assessore.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316a bis 316t) (L. P. 316a à 316t)

Kt. Bern *Konkurskreis Laufen* (3022)

Auflegung der Schlussverteilungsliste

Im Liquidationsverfahren (Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung) des Wetzler-Grun Joseph, Holz- und Hausschuhfabrik, in Liesberg, liegt die Schlussverteilungsliste über die Ausrichtung einer Restzahlung von 3,58% an die Gläubiger 5. Klasse, nachdem am 15. Oktober 1949 Abschlagszahlungen von 13,65% an die Totalforderungen 5. Klasse erfolgt sind, vom 26. Oktober bis 14. November 1950 auf der Gerichtsschreiberei Laufen zur Einsicht der Gläubiger auf.

Beschwerden gegen die Schlussverteilungsliste sind innert der Auflagefrist beim Gerichtspräsidenten von Laufen, als Nachlassbehörde, einzureichen. Die Nichterhebung von Beschwerden gilt als Anerkennung der Verteilungsliste und als Verzicht auf Einwendungen bezüglich derselben.

Laufen, den 20. Oktober 1950.

Der Gerichtspräsident von Laufen als Nachlassbehörde.

Kt. Solothurn *Richteramt Olten-Gösgen, Olten* (3038)

Das Amtsgericht Olten-Gösgen hat unterm 10. Oktober 1950 den von der Kollektivgesellschaft Frei Gebr., Maschinenfabrik, in Olten, vorgelegten Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt und ernannt als

a) Liquidator (mit Einzelunterschrift): Dr. Arthur Dätwyler, Treuhandbureau, Olten.
Stellvertreter des Liquidators: Ernst Schenker, Treuhandbureau, Olten.

b) Mitglieder des Gläubigerausschusses:
1. Hans Käser, Kaufmann, Olten;
2. Emil Grüninger, Kaufmann, Olten;
3. Hans von Arx, Kaufmann, Olten;

Ersatzmänner:
1. Erwin Lang, Kaufmann, Olten;
2. Angelo Del Favero, Baumeister, Winznau.

Das Urteil ist in Rechtskraft erwachsen und es fallen die Wirkungen der Nachlaßstundung dahin.

Olten, den 21. Oktober 1950. Der Gerichtsschreiber: Bloch.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Montreux* (3027)

Le président du Tribunal du district de Vevey statuera le mardi 31 octobre 1950, à 9 heures, en salle de ses audiences, rue du Simplon 22 (Cour au Chantre, 1er étage), à Vevey, sur l'homologation des concordats par abandon d'actifs proposés par:

1. Rutschi Daniel, meubles modernes, à Clarens, d'une part, et
2. la société en nom collectif Rutschi Daniel & Cie., fabrique de meubles, à Clarens, d'autre part,

à leurs créanciers.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation, doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Montreux, le 20 octobre 1950.

Le commissaire aux sursis: E. Haldy, préposé.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Yverdon* (3028)

Le président du Tribunal du district d'Yverdon statuera dans son audience du vendredi vingt-sept (27) octobre 1950, à 9 heures du matin, en salle du Tribunal civil, à Yverdon, Hôtel de Ville, sur la demande de sursis concordataire présentée par Weber Willy, boulangerie-pâtisserie et produits alimentaires pour régimes, rue du Lac 5, à Yverdon.

Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Yverdon, le 20 octobre 1950. Le président: O. Cornaz.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (3046)

Dahinfallen der Nachlaßstundung

Schuldner: Suppiger Jean, Kurzwaren en gros, Rotseestrasse 8, Luzern (gestorben 19. Oktober 1950).
Datum der Verfügung: 23. Oktober 1950.
Die auf Samstag, 4. November 1950, vormittags 10.30 Uhr, angesetzte gerichtliche Nachlassvertragsverhandlung findet nicht statt. (Siehe SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1950, Seite 2666).

Amtsgerichtsvizepräsident II Luzern-Stadt: Dr. W. Fischler.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Rorschach* (3047)

Dahinfallen der Nachlaßstundung

Baumgartner Anton, Zimmermann, früher «Zum Hirschen», Mörschwil, jetzt in Engelburg (St. Gallen), hat am 18. Oktober 1950 auf den Abschluss eines Nachlassvertrages verzichtet. Das Nachlassbegehren wurde vom Bezirksgericht Rorschach am 19. Oktober 1950 als durch Rückzug erledigt am Protokoll abgeschrieben. Damit fallen die Wirkungen der dem Schuldner seinerzeit gewährten Nachlaßstundung dahin.

Rorschach, den 23. Oktober 1950. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

19. Oktober 1950. Wertschriften, Beteiligungen usw.

Aralla A. G. (Aralla S. A.) (Aralla Ltd.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. Oktober 1950 eine Aktiengesellschaft. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft sind der An- und der Verkauf von Wertschriften, die Eingehung von Beteiligungen an industriellen, kaufmännischen und anderen Unternehmungen, die Vornahme von Kapitalanlagen und die Verwaltung von Vermögenswerten, alles für eigene und fremde Rechnung. Ebenso kann sie Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Edoardo R. Sassella, von Lugano, in Zürich. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 24 in Zürich 1 (Bureau Rechtsanwalt E. R. Sassella).

20. Oktober 1950.

A. G. für Bauunternehmungen Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. Oktober 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten und die Durchführung von mit Immobilien zusammenhängenden Finanzgeschäften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 500 und mit Fr. 30 000 liberiert. Die Gesellschaft erwirbt 2 Baracken, Gerüstholz, Putzgerüstträger, einen Bauaufzug und eine Betonmaschine zum Preis von zusammen Fr. 12 000, der voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an Dr. Urs Affolter, von Halten (Solothurn), in Zürich, als Präsident mit Einzelunterschrift, und Robert Koch, von Uezwil (Aargau), in Bremgarten (Aargau), mit Kollektivunterschrift. Zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift ist bestellt Hans von Gunten, von Sigriswil (Bern), in Zürich. Geschäftslokal: Münstergasse 7 in Zürich 1.

20. Oktober 1950.

Anglo-Swiss Biscuit Company, in Winterthur, in Winterthur 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 117 vom 22. Mai 1950, Seite 1317). Die Generalversammlung vom 4. Oktober 1950 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet **Biscuit-Suter AG vormals Anglo-Swiss Biscuit Co.** Zweck der Gesellschaft sind die Fabrikation und der Verkauf von Biscuits, Honigtirggeln und anderen in diese Branche einschlagenden Artikeln. Die Gesellschaft kann sich bei Dritten, die ähnliche Zwecke verfolgen, beteiligen, solche Betriebe erwerben, pachten und betreiben. Die Aktien lauten auf den Inhaber. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Besteht der Verwaltungsrat nur aus einem Mitgliede, so führt dieses Einzelunterschrift. Besteht der Verwaltungsrat aus mehreren Mitgliedern, so führen der Präsident Einzelunterschrift und die übrigen Mitglieder Kollektivunterschrift zu zweien.

20. Oktober 1950.

Kleiderfabrik Zürich A. G. (Fabrique de Vêtement Zurich S. A.), in Zürich 5 (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1950, Seite 1790). Die Generalversammlung vom 8. September 1950 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Franken 200.000 ist im Sinne von Art. 735 OR durch Vernichtung von 100 Aktien zu Fr. 1000 auf Fr. 100 000, zerfallend in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, herabgesetzt worden. Das Grundkapital ist voll einbezahlt.

20. Oktober 1950.

Neue Interna Film A.-G. (Nouvelle Interna Film S. A.) (New Interna Film Ltd.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1949, Seite 46), Verleih von Filmen usw. Die Generalversammlung vom 27. September 1950 hat die Statuten abgeändert. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Georg de Puoz ist nicht mehr Präsident des Verwaltungsrates, bleibt aber Mitglied desselben. Neu ist in den Verwaltungsrat und zugleich als dessen Präsident mit Einzelunterschrift gewählt worden Ernst Hauser, von Trasadingen (Schaffhausen), in Zürich.

20. Oktober 1950.

Verband schweizerischer Eisengiessereien V. S. E., in Zürich 6, Verein (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1947, Seite 3104). Dr. Walter Anderhub ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Oskar Stücheli ist nicht mehr Vizepräsident des Vorstandes, sondern Präsident desselben. Vizepräsident des Vorstandes ist nun Max Vuilleumier, von Basel, in Zürich. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Sekretär.

20. Oktober 1950. Wissenschaftliche und medizinische Apparate.

Samimpex A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1950, Seite 1822), wissenschaftliche und medizinische Apparate. Hans Bosshard ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Werner Füllemann, von Steckborn, in Zürich.

20. Oktober 1950. Bildhauerei, Werkstätte für Grabmalkunst usw.

A. Brack, in Küsnacht (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1945, Seite 1622), Bildhauerei und Werkstätte für Grabmalkunst. Der Geschäftsbereich wird erweitert um Ausführung von Granitarbeiten. Die Firma lautet **Arthur Brack.** Neues Geschäftslokal: Allmendstrasse 6.

20. Oktober 1950. Textilwaren.

Heinrich Antosiewicz, in Zürich (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1939, Seite 825), Textilwaren. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 10. Neues Geschäftslokal: Riedhofstrasse 60.

20. Oktober 1950. Metallwaren.

Niklaus Meier, in Dättlikon (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1949, Seite 2034), Metallwaren. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

20. Oktober 1950. Beteiligungen, Apparate usw.
Katadyn A. G., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1950, Seite 1822), Beteiligung an anderen Unternehmungen, insbesondere auf dem Gebiete der Chemie und der Physik usw. Die Generalversammlungen vom 9. und vom 18. Oktober 1950 haben die Statuten abgeändert. Zweck der Gesellschaft sind nun auch die Herstellung und der Vertrieb von Apparaten aller Art. Das Grundkapital von Fr. 280 000 ist durch Ausgabe von 1000 Inhaberaktien zu Fr. 100 und von 700 Namenaktien zu Fr. 100 auf Fr. 450 000, zerfallend in 3800 Inhaberaktien zu Fr. 100 und 700 Namenaktien zu Fr. 100, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 131 000 durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Die 700 Namenaktien zu Fr. 100 sind Vorzugsaktien. Sie sind privilegiert bezüglich der Dividende, des Liquidationserlöses, des Bezuges neuer Aktien und der Besetzung des Verwaltungsrates, alles gemäss den in den Statuten näher umschriebenen diesbezüglichen Bestimmungen. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt oder durch eingeschriebenen Brief.

21. Oktober 1950. Waren aller Art.
Tree & Co., in Zürich 6. Unter dieser Firma sind Sidney Allen Tree, britischer Staatsangehöriger, in Zollikon, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Rosa Buchwald-Berger, von und in Zürich, als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 10 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 17. Oktober 1950 ihren Anfang genommen hat. Handel mit, Kommission, Import und Export von Waren aller Art, insbesondere Textilwaren. Einzelprokura ist erteilt an die Kommanditärin Rosa Buchwald-Berger. Stampfenbachplatz 4.

21. Oktober 1950.
Biochemie, Rudolf Güntert, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Georg Güntert, von Zürich, in Zürich 11. Chemisch-technisches Laboratorium. Luegislandstrasse 5.

21. Oktober 1950. Kohlepapier usw.
Heinrich Mathys, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Karl Mathys, von Zürich, in Zürich 8. Handel mit Kohle- und andern Papieren. Forchstrasse 88.

21. Oktober 1950.
Alfred Menk, Wirtschaftsbüro «Procura», in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Alfred Menk, von Zürich, in Zürich 2. Betrieb eines Treuhand-, Inkasso- und Vermittlungsbureau. Scheideggstrasse 96.

21. Oktober 1950. Lebensmittel.
Max Oberle, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Max Ulrich Oberle, von Zürich und Full-Reuenthal (Aargau), in Zürich 2. Engroshandel mit Lebensmitteln, insbesondere mit Kaffee, Tee und Kakao. Olgastrasse 10.

21. Oktober 1950.
H. A. Birmann-Export, in Zürich (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1949, Seite 705). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Herbrugg, Gemeinde Balgach (St. Gallen) (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1950, Seite 2611) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

20. Oktober 1950.
Einkaufsgenossenschaft für einheimische Weine (C. A. V. I.), [Coopérative d'achat de vins indigènes (C. A. V. I.)], in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1949, Seite 848). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Josef Bühler, Präsident; Maurice Maire und Emil Schwarz, Mitglieder. Die Zeichnungsberechtigung von Arnold Schenk, bisher Vize-Präsident, welcher Mitglied des Vorstandes bleibt, sowie von Josef Bühler, Präsident, Maurice Maire und Emil Schwarz ist erloschen. Es wurden neu in den Vorstand gewählt: als Präsident: Hans Rudin, von Basel und Diegten, in Reinach (Basel-Landschaft), und als Mitglieder: Walter Bühler, von Luzern, in Meggen, August Rutishauser, von Bottighofen, in Scherzingen; Robert Droz, von La Chaux-de-Fonds und Le Locle, in La Chaux-de-Fonds. Es zeichnen die Mitglieder des leitenden Ausschusses: Hans Rudin, Präsident; August Rutishauser, Walter Bühler, Robert Droz und Josef Scherer, dieser bisher Mitglied des Vorstandes ohne Unterschrift, von und in Luzern; und die Geschäftsleitung: Dr. Jean Waldsburger, nun in Lausanne (bisher), und Dr. Georg Saluz, von Domat/Ems (Graubünden), in Lausanne, je kollektiv zu zweien. Neues Geschäftsdomizil: Chemin de Mornex 1, Lausanne.

20. Oktober 1950. Textilwaren.
Fritz Moser, in Bern, Vertrieb von Textilwaren aller Art (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1945, Seite 2794). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

20. Oktober 1950. Elektrische- und Haushaltapparate.
F. Kramer, in Bern. Inhaber der Firma ist Friedrich Kramer, von Galmiz, in Murten. Fabrikation und Vertrieb von elektrischen und Haushaltapparaten. Genfergasse 5 (bei Huber).

20. Oktober 1950. Buchverlag.
Albert Züst, in Bern, Buchverlag (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1941, Seite 2370). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Seuzach (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1950, Seite 2654) im Handelsregister von Bern von Amtes wegen gelöscht.

20. Oktober 1950. Fabrikationsanlagen usw.
Amalgama A. G., in Bern, Projektierung und Lieferung von Fabrikationsanlagen auf den berg- und hüttentechnischen sowie chemischen Gebieten usw. (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1949, Seite 1995). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgetreten Jakob Gottfried Schwenter, bisher Präsident; Dr. Otto Bachmann und Dr. Ludwig Schurk. Ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden gewählt als Präsident des Verwaltungsrates Dr. Walter Weyermann, von Bern, in Belp, und als neues Mitglied Jürg Rudolf Bon, von Bad Ragaz (St. Gallen), in Bern (bisher Direktor), zugleich Sekretär des Verwaltungsrates. Die Verwaltungsräte zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Biel

20. Oktober 1950. Beerdigungsinstitut.
Murith & Co. Pompes funèbres, in Biel, Beerdigungsinstitut, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1946, Seite 2710). Das Geschäftslokal wurde an die Aarbergstrasse 119 verlegt.

20 octobre 1950. Horlogerie, etc.
Arthur Schwar, à Bienne, fabrication et commerce d'horlogerie et d'articles similaires (FOSC. du 2 mai 1950, N° 101, page 1130). Les bureaux sont transférés: Route de Boujean 83.

20. Oktober 1950. Präzisionsoptik usw.
ISOMA A. G., in Biel, Fabrikation von Präzisionsoptik sowie Handel mit optischen Apparaten, Messinstrumenten und Spezialmaschinen, Import und Export von Waren aller Art, Uebernahme von Vertretungen, An- und Verkauf von Liegenschaften (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1949, Seite 1811). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Walter Moser, von und in Biel; er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit den übrigen Zeichnungsberechtigten.

Bureau Interlaken

21. Oktober 1950. Hotel, Restaurant, Weine usw.
Werner Alois Kälin, in Unterseen. Inhaber der Firma ist Werner Alois Kälin, von Einsiedeln, in Unterseen. Betrieb des Hotel-Restaurant «Drei Schweizer» und Import von Weinen und Spirituosen. Hauptstrasse.

Bureau Schwarzenburg

20. Oktober 1950. Textilien, Spezereien usw.
Alfred Niederhauser-Hostettler, in Eigen, Gemeinde Guggisberg, Spezerei-, Mehl- und Futterwaren (SHAB. Nr. 260 vom 4. November 1944, Seite 2451). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei den Handel mit Textilien.

20. Oktober 1950.
Käsereigenossenschaft Laubbach, in Laubbach, Gemeinde Guggisberg, (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1947, Seite 2908). Friedrich Aebischer ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde zum Sekretär gewählt: Ernst Staudenmann, von Guggisberg, in Kriesersboden, Gemeinde Guggisberg. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen wie bisher kollektiv zu zweien.

20. Oktober 1950.
Hauser's-Sales-Ltd. (Hausers-Verkaufs-A. G.), in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 16. Oktober 1950 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt durch Aufbau einer Vertreter-Organisation im In- und Ausland, den Handel, den An- und Verkauf von Produkten verschiedener Fabrikanten in Europa und Uebersee. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Alle Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus einem Mitglied. Es ist dies: Greti Hauser geb. Portner, von Worb, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern. Sie führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Junkerngasse.

Luzern — Lucerne — Lucerna

18. Oktober 1950. Drogerie.
Xaver Reinert, in Horw. Inhaber dieser Firma ist Xaver Reinert, von Horw und Meggen, in Horw. Drogerie zur Post.

19. Oktober 1950. Restaurant.
Werner Bieri jun., in Thorenberg, Gemeinde Malters. Inhaber dieser Firma ist Franz Werner Bieri jun., von Malters und Entlebuch, in Thorenberg, Gemeinde Malters. Restaurant «Hammer», in Thorenberg.

20. Oktober 1950.
Käsereigenossenschaft Schötz, in Schötz (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1947, Seite 1603). Josef Lustenberger ist aus dem Vorstande ausgeschieden und dessen Unterschrift erloschen. Neuer Vizepräsident/Kassier ist Franz Lustenberger, von und in Schötz. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Kassier.

20. Oktober 1950. Vermögensverwaltungen.
Quinta A. G., in Luzern, Vermögensverwaltungen (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1950, Seite 2428). Einzelprokura wurde erteilt an Walter Marquardt, von und in Rheinfelden.

20. Oktober 1950. Seidenwaren, Wollstoffe.
Adelheid Rothenfluh, in Luzern, Seidenwaren und Wollstoffe (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1934, Seite 1489). Diese Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gestrichen.

20. Oktober 1950. Kolonialwaren.
Frau A. Rumpf-Hartmann, in Luzern, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 221 vom 23. September 1942, Seite 2147). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

20. Oktober 1950. Restaurant.
Frau Conti-Dametto, in Reussbühl, Gemeinde Littau, Restaurant (SHAB. Nr. 109 vom 10. Mai 1944, Seite 1066). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Uri — Uri — Uri

18. Oktober 1950.
Baugenossenschaft Reussmatt, in Erstfeld (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1950, Seite 1076). Diese Genossenschaft hat am 5. April 1950 ihre Statuten revidiert. Die Firma wird abgeändert in **Baugenossenschaft des SBB-Personals «Reussmatt».** Der Vorstand besteht nun aus 5 Mitgliedern.

Schwyz — Schwytz — Svitto

20. Oktober 1950.
Oskar Rüegg, Federnfabrik u. mech. Werkstätte, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1950, Seite 636). Einzelprokura ist erteilt an Oskar Egon Rüegg, von Hombrechtikon, in Rapperswil (Sankt Gallen).

20. Oktober 1950. Devotionalien.
Wwe. Heinrich Rickenbach, Inh. Armida und Henriette Rickenbach, in Einsiedeln, Fabrikation von und Handel mit Devotionalien en gros und en détail (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1950, Seite 1118). Die Gesellschafterin Armida Rickenbach heisst nun infolge Heirat Armida Kaeslin und ist heimatberechtigt in Beckenried (Nidwalden). Die Gesellschafterin Henriette Rickenbach heisst nun infolge Heirat Henriette Höchli und ist heimatberechtigt in Klingnau (Aargau). Die Ehegatten der beiden Gesellschafterinnen haben der Geschäftsausübung zugestimmt.

20. Oktober 1950.
Frau Geisser-Ammann, Hotel & Pension Bellevue, in Gersau (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1939, Seite 1135). Die Prokura von Karl Geisser ist erloschen.

20. Oktober 1950. Spirituosen.
Fidel Haslimann, in Immensee, Gemeinde Küssnacht am Rigi, Handel mit Spirituosen (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1947, Seite 1524). Der Bezirksgerichtspräsident von Küssnacht am Rigi hat am 29. September 1950 über den Inhaber der Firma den Konkurs eröffnet.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

18 octobre 1950.
Trametaux S. A., Fabrique d'articles en métal, à Montet. Suivant acte authentique et statuts du 27 septembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale.

une société anonyme ayant pour but la fabrication et la vente d'articles en métal, ainsi que d'autres produits rentrant dans le cadre de son activité. Le capital social est fixé à 80 000 fr. divisé en 110 actions nominatives et 50 actions au porteur de 500 fr. chacune, toutes entièrement libérées. Cette libération est effectuée de la manière suivante: a) par versement de 25 000 fr. en espèces; b) par apport fait à la société de l'actif et du passif de la maison «Marcel Bersier-Bouverat», à Montet, fabrication et vente de fermentes pour meubles et bâtiments, selon bilan au 1er juillet 1950, annexé aux statuts, accusant un actif de 169 848.30 fr. (immeubles, matières premières, machines, mobilier, débiteurs, caisse et chèques postaux) et un passif de 113 669.55 fr. (hypothèques, créanciers divers), soit un actif net de 56 178.75 fr. Le dit rapport a été accepté pour le prix de 56 178.75 fr. contre remise à l'apporteur de 110 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées, soit 55 000 fr., le solde de l'apport étant reporté en compte-courant par 1 178.75 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations sont faites par avis dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de trois à cinq membres, actuellement de: Joseph Cantin, de Vallon et Estavayer-le-Lac, à Vallon, président; Marcel Bersier-Bouverat, de Cugy, à Montet, vice-président; Joseph Tettamanti, de Grancia (Tessin), à Fribourg, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

20 octobre 1950. Fermentes.

Marcel Bersier-Bouverat, à Montet, fabrication et vente de fermentes pour meubles et bâtiments (FOSC. du 7 novembre 1949, page 2891). La raison est radiée par suite de reprise de l'actif et du passif de la maison par «Trametaux S. A., Fabrique d'articles en métal», à Montet (Broye).

21 octobre 1950.

Moulin Agricole de la Broye, à Estavayer-le-Lac, société coopérative (FOSC. du 17 novembre 1947, page 3396). Léon Stern, fils de Fernand, de Montagny-les-Monts, à Avenches, a été nommé secrétaire-gérant, en remplacement de Henri Fivaz dont la signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire du comité de direction.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Breitenbach

17. Oktober 1950.

Haener A. G. Bandweberei (Haener S. A. Manufacture de rubans) (Haener Ltd. Ribbon Manufactory), in Büsserach. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 17. Oktober 1950 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb von und den Handel mit Bändern und Textilien. Die Gesellschaft kann sich auch bei andern Unternehmen der gleichen Branche beteiligen. Das Grundkapital, welches Fr. 100 000 beträgt, ist eingeteilt in 200 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500. Darauf sind in bar liberiert Fr. 20 000. Oskar Häner, jun., von und in Nunningen, sind als Gegenleistung für auf Rechnung der Gesellschaft geleistete Zahlungen im Betrage von Fr. 15 000, 30 voll einbezahlte Aktien verrechnungsweise zugeteilt worden, so dass das Grundkapital im ganzen mit Fr. 35 000 liberiert ist. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltung, welche aus 3 bis 5 Mitgliedern besteht, gehören an: Oskar Häner, Oskars, jun., von und in Nunningen, als Präsident; Eugen Häner, Oskars, von Nunningen, in Luzern, als Vizepräsident, und Franz Häner, Oskars, von Nunningen, in Basel, als Aktuar. Oskar Häner, jun. führt Einzelunterschrift. Die übrigen Verwaltungsräte Eugen Häner und Franz Häner zeichnen kollektiv zu zweien mit Oskar Häner jun. Geschäftslokal: Gebäude Nr. 103 in Büsserach.

Bureau Stadt Solothurn

19. Oktober 1950 Heizungen, Lüftungen.

Kuhn & Meyer, Zweigniederlassung in Solothurn, Installationen von Heizungen und Lüftungen (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1950, Seite 1711). Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Muri bei Bern. Diese Firma wird infolge Löschung der Gesellschaft am Hauptsitz (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1950, Seite 228) von Amtes wegen gestrichen.

19. Oktober 1950. Lüftungen, Heizungen usw.

Kuhn & Meyer A. G., Zweigniederlassung in Solothurn. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Kuhn & Meyer A. G.», mit Sitz in Muri bei Bern, welche die Uebernahme und Weiterführung des von der Kollektivgesellschaft «Kuhn & Meyer», in Muri, betriebenen Geschäftes, sowie die Planung und Ausführung von Heizungs- und Lüftungseinrichtungen und Apparatebau bezweckt, und am 2. September 1950 im Handelsregister von Bern eingetragen wurde (SHAB. Nr. 203 vom 6. September 1950, Seite 2288), durch Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 30. September 1950 in Solothurn eine Zweigniederlassung errichtet. Diese Zweigniederlassung wird vertreten durch Oskar Kuhn, von Dübendorf, in Muri bei Bern, Präsident, und Helene Meyer-Daeniker, von und in Muri bei Bern, Sekretärin, mit Einzelunterschrift, sowie Hugo Hirni, von Interlaken, in Solothurn, durch Kollektivprokura zu zweien. Geschäftsdomizil: Wengistrasse 18.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

19. Oktober 1950. Schreinerei.

Jos. Raible, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Josef Raible-Emonin, von und in Basel. Einzelprokura ist erteilt an die Ehefrau Jeanne Amélie Raible-Emonin. Schreinerei. Hammerstrasse 90.

19. Oktober 1950. Eier, Käse, Butter.

L. Torggler, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ludwig Torggler-Mahler, von und in Basel. Handel mit Eiern, Käse und Butter en gros. Waldenburgerstrasse 27.

19. Oktober 1950. Tailleur.

Beck & Cie., in Basel, marchand-tailleur, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1932, Seite 1087). Neues Domizil: Freie Strasse 88.

19. Oktober 1950. Elektro-thermische Apparate usw.

G. Naef, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Gustav Naef-Bach von und in Basel. Fabrikation elektro-thermischer Apparate, Handel mit elektrotechnischen Bedarfsartikeln. Im langen Loh 160.

19. Oktober 1950. Brennstoffe usw.

Solventa A. G. in Liq., in Basel, Handel mit flüssigen Brennstoffen usw. (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1949, Seite 3447). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

19. Oktober 1950. Technisches Bureau.

R. Guth & Co., in Basel, technisches Bureau, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 287 vom 8. Dezember 1947, Seite 3624). Neues Domizil: Schweizergasse 60.

19. Oktober 1950. Autokarosserien usw.

E. Bürki, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Bürki-Störliu, von Langnau (Bern), in Basel. Werkstätte für Autokarosserien und Autoreparaturen. Florastrasse 37.

19. Oktober 1950. Bäckerei usw.

W. Trautwein-Claessens, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Wilhelm Trautwein-Claessens, von und in Basel. Bäckerei, Konditorei, Tearoom. Klybeckstrasse 107.

19. Oktober 1950. Metzgerei.

N. Stadelmann, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Niklaus Leo Stadelmann-von Allmen, von und in Basel. Metzgerei. Riehenstrasse 70.

19. Oktober 1950. Röntgenanlagen usw.

Gebr. Vaudaux (Vaudaux Frères), bisher in Binningen, Vertrieb von Röntgenanlagen usw. (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1947, Seite 2880). Der Sitz der Kollektivgesellschaft wurde nach Basel verlegt. Gesellschafter sind André Vaudaux, in Binningen, und Dr. Adolphe Vaudaux, nun in Basel, beide von Basel. Die Gesellschaft hat am 1. Oktober 1947 begonnen. Röntgen- und elektromedizinische Technik; Fabrikation, Installation und Vertrieb von Röntgenanlagen, elektromedizinischen Apparaten und Zubehörartikeln. Militärstrasse 50.

20. Oktober 1950. Metalle usw.

Schmoll A. G., in Basel, Handel mit und Verwertung von Altmetallen usw. (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1950, Seite 28). Die Prokura der Frieda Gisin ist erloschen.

20. Oktober 1950. Waren aller Art.

Hans Sachs A. G., in Basel, Handelsgeschäfte aller Art usw. (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1950, Seite 425). Neues Domizil: Gerbergasse 30.

20. Oktober 1950. Chemisch-technische Produkte.

Walliser & Lanz, in Basel, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1948, Seite 2036). Die Kollektivgesellschaft wird gemäss Art. 68, Abs. 2, HRVO infolge Konkurses der beiden Gesellschafter von Amtes wegen gelöscht.

20. Oktober 1950. Beleuchtungskörper usw.

Steiner und Steiner A. G., in Basel, Fabrikation von Beleuchtungskörpern usw. (SHAB. Nr. 88 vom 17. April 1950, Seite 986). In der Generalversammlung vom 18. Oktober 1950 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 225 000 wurde durch Ausgabe von 200 neuen Aktien zu Franken 500 erhöht auf Fr. 325 000, eingeteilt in 450 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 250 und 425 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500.

20. Oktober 1950.

Basellandschaftliche Hypothekenbank, Filiale Basel, in Basel (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1950, Seite 1208), mit Hauptsitz in Liestal. Die Prokura des Christoph Staehelin ist erloschen.

20. Oktober 1950. Viehhandel.

Günzburger A. G., in Basel, Import von Vieh usw. (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1950, Seite 2576). In der Generalversammlung vom 18. Oktober 1950 wurden die Statuten geändert. Die Aktien lauten nun auf den Namen.

20. Oktober 1950. Baugeschäft.

Carl Müller & Co., in Basel, Baugeschäft usw. (SHAB. Nr. 295 vom 16. Dezember 1933, Seite 2971). Die Kommanditgesellschaft hat sich infolge Todes des unbeschränkt haftenden Teilhabers Carl Heinrich Friedrich Müller-Meyer aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die «C. Müller & Co. A. G.», in Basel.

20. Oktober 1950.

Wohngenossenschaft Forellenweg, in Basel (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1950, Seite 2429). In die Verwaltung wurde gewählt Jakob Amacker-Kuster, von Kappel (St. Gallen), in Basel. Er zeichnet zu zweien.

20. Oktober 1950. Bäckerei usw.

Hs. Schneiderhan, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Schneiderhan-Oberle, von Wittinsburg, in Basel. Bäckerei, Konditorei. Bruderholzstrasse 40.

21. Oktober 1950. Verwertung metallurgischer Verfahren usw.

Dr. René Speitel, in Basel, Verwertung von metallurgischen Verfahren usw. (SHAB. Nr. 82 vom 8. April 1946, Seite 1074). Der Inhaber Dr. René Speitel lebt mit seiner Ehefrau Elisabeth geb. Bussmann in Gütertrennung.

21. Oktober 1950. Furniere usw.

K. F. Roser A. G., in Basel, Herstellung von und Handel mit Furnieren, Edelhölzern usw. (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1947, Seite 2251). In der Generalversammlung vom 14. Oktober 1950 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 120 000 wurde durch Ausgabe von 60 neuen Aktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 180 000, eingeteilt in 180 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Liberierung des Erhöhungskapitals erfolgte durch Verrechnung. In den Verwaltungsrat wurde gewählt der bisherige Prokurist Hans Roser-Märki. Er zeichnet wie bisher zu zweien.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

21. Oktober 1950. Kolonialwaren.

Alfred Düssli-Birchmeier, in Allschwil, Kolonialwaren (SHAB. Nr. 111 vom 13. Mai 1949, Seite 1291). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

21. Oktober 1950. Gärtnerei.

Olga Merz, in Binningen, Gartenbau und Gärtnerei (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1945, Seite 2174). Diese Einzelfirma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

21. Oktober 1950. Eisen-Konstruktionen, Fahrzeuge.

Robert Blum, in Muttenz. Inhaber dieser Einzelfirma ist Robert Blum-Witschi, von und in Basel. Konstruktionswerkstätt (Fabrikation von und Handel mit Fahrzeugen und deren Zubehör, Eisenkonstruktionen), Auto-Service-Station und Reparaturwerkstatt. St. Jakobstrasse 100.

21. Oktober 1950. Radio.

W. Kunz-Schaub, in Münchenstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Kunz-Schaub, von Basel, in Münchenstein. Radios, Radioreparaturen, Grammo. Baselstrasse 12, Neuewelt.

21. Oktober 1950. Autogarage usw.

Josef Faller-Mülchi, in Arlesheim, Autogarage usw. (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1938, Seite 1086). Neue Geschäftsnatur: Autogarage, Reparaturwerkstätte, gewerbmässiger Transport von Sachen und Personen.

21. Oktober 1950. Chemisch-technische Produkte, Textilien usw.

Oskar Hauri, in Münchenstein, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1946, Seite 1359). In die Geschäftsnatur wird aufgenommen Handel mit Textilien und Nährmitteln sowie Waren aller Art.

21. Oktober 1950. Schreinerei.

Gschwind & Möschli in Liq., in Oberwil, Betrieb einer mechanischen Schreinerei (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1948, Seite 366). Diese Kollektivgesellschaft wird nach durchgeführter Liquidation im Handelsregister gestrichen.

21. Oktober 1950.

Schuhfabrik Allschwil A. G., in Allschwil (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1950, Seite 234). Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt Max Haug-Scholer, von Basel, in Allschwil.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

21. Oktober 1950. Hotel.
E. Ribi-Rickenbacher, in Schaffhausen, Hotel (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1948, Seite 260). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

21. Oktober 1950.
Laible A. G. Speditionen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1950, Seite 836). Neues Geschäftslokal: Sporrengasse 2.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

19. Oktober 1950. Baugeschäft, Baumaterialien.
Frau Wwe. Marie Gebert-Rüegg, in Eschenbach, Baugeschäft und Baumaterialienhandlung (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1932, Seite 1981). Diese Firma ist infolge Uebergabe des Geschäftes, ohne Aktiven und Passiven, an Otto Gebert (junior), eingetragen unter der Firma « Otto Gebert, Baugeschäft, Eschenbach St. G. », in Eschenbach (St. Gallen), erloschen.

19. Oktober 1950.
Otto Gebert, Baugeschäft, Eschenbach St. G., in Eschenbach. Inhaber der Firma ist Otto Gebert, von und in Eschenbach (St. Gallen). Er übernimmt das Geschäft, ohne Aktiven und Passiven, der erloschenen Firma « Frau Wwe. Marie Gebert-Rüegg », in Eschenbach (St. Gallen). Hoch- und Tiefbauarbeiten, Baumaterialienhandlung. Unterdorf.

20. Oktober 1950. Bekleidung, Wäsche usw.
Ruckstuhl & Studer G.m.b.H., in Wil. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 13. Oktober 1950 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Sie bezweckt den Reiseverkauf von Damen- und Herren-Kleiderstoffen, Damen-, Herren- und Knaben-Konfektion, Bett-, Tisch- und Küchenwäsche, Herrenwäsche, Damen-, Herren- und Kinder-Ausstattungsartikeln. Die Gesellschaft kann sich auch an Unternehmen beteiligen, die geeignet sind, den Gesellschaftszweck zu fördern. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 90 000. Gesellschafter sind: Josef Ruckstuhl, von Braunau (Thurgau), in Wil (St. Gallen), mit einer Stammeinlage von Fr. 79 000, und Albert Studer-Auer, von Schaffhausen und Subingen (Solothurn), in Wil (St. Gallen), mit einer Stammeinlage von Fr. 11 000. Fr. 74 507.80 sind mit Sacheinlagen liberiert. Einladungen und Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Gesellschafter sind vertreten durch die Einzelunterschrift der beiden Gesellschafter. Geschäftslokal: Gallusstrasse 19.

20. Oktober 1950. Kunstseide, Kunstfaser usw.
Feldmühle A.G., in Rorschach, Fabrikation und Verkauf von Kunstseide und Kunstfaser aller Art usw. (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1949, Seite 2635). Dr. Arthur K. Kuhn ist vom Verwaltungsrat zurückgetreten. Der bisherige Prokurist Hans Gyr wird zum Vizedirektor mit voller Kollektivunterschrift ernannt. Kollektivprokura wird erteilt an Hans Peter Grauer, von Degersheim, in Goldach.

20. Oktober 1950. Transporte, Holz, Kohlen.
Hans Falk, in St. Gallen, Fuhrhalterei, Möbeltransport, Holz-, Kohlen- und Heuhandlung, Taxameterbetrieb und Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1949, Seite 3027). Infolge Aufgabe der Reparaturwerkstätte lautet die Geschäftsnatur nur noch: Auto-Personen- und Sachentransporte; Holz- und Kohlenhandlung.

20. Oktober 1950.
H. R. Schmidheiny, dipl. Malermeister, in Berneck. Inhaber der Firma ist Hans-Rudolf Schmidheiny, von Balgach, in Berneck. Bau-, Möbel-, Schriften-Malerei, Tapezierarbeiten. Im Gässeli.

20. Oktober 1950.
Berger Johann, Fergger, in Rebstein (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1918, Seite 51). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Verkaufs des Geschäftes erloschen.

20. Oktober 1950. Transporte.
Bischof Bernhard, in Grub-Eggersriet, Autotransporte (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1947, Seite 2105). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

21. Oktober 1950. Manufakturwaren, Konfektion.
N. Keel-Braegger's Erben, in Altstätten, Manufakturwaren und Konfektion en gros und en détail, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 121 vom 25. Mai 1944, Seite 1184). Hedwig Keel ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen.

21. Oktober 1950.
Automobil-Handels G.m.b.H., in Rapperswil (SHAB. Nr. 116 vom 19. Mai 1949, Seite 1349). Der Gesellschafter Hermann Helbling wohnt nun in Rapperswil (St. Gallen).

21. Oktober 1950.
Garage Helbling G.m.b.H., in Rapperswil (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1948, Seite 2620). Der Gesellschafter Hermann Helbling wohnt nun in Rapperswil (St. Gallen).

21. Oktober 1950. Taxibetrieb.
Gebr. A. & H. Helbling, in Rapperswil, Taxameterbetrieb, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1949, Seite 716). Der Gesellschafter Hermann Helbling wohnt nun in Rapperswil (St. Gallen).

21. Oktober 1950.
Konsumgenossenschaft Rebstein & Umgebung, in Rebstein (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1946, Seite 2827). Der bisherige Präsident Walter Weder ist als solcher zurückgetreten, verbleibt aber weiterhin Mitglied der Betriebskommission und Verwalter. Neu wurde in die Betriebskommission und als Präsident gewählt Andreas Hämmerle, von und in Rebstein. Die Unterschrift von Franz Keel (nicht mehr Mitglied der Betriebskommission) ist erloschen. Er verbleibt weiterhin in der Kommission. Die Mitglieder der Betriebskommission zeichnen kollektiv zu zweien.

21. Oktober 1950. Bäckerei, Spezereien, Textilien.
Benedikt Zimmermann-Vlis, in Vilters, Bäckerei, Konditorei, Spezereihandlung und Textilien (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1948, Seite 3160). Infolge Wegzugs des Inhabers ins Ausland wird die Firma in Anwendung von Art. 68, Abs. 1, HRegV., von Amtes wegen gelöscht.

21. Oktober 1950. Bekleidung usw.
Hans Manser, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Hans Manser, von Appenzell, in St. Gallen. Handel mit Bekleidung, Wäsche und Stoffen. Oberstrasse 216.

21. Oktober 1950. Bürsten, Textilwaren, chem.-techn. Produkte usw.
Josef Buob, in Rorschacherberg. Inhaber der Firma ist Josef Buob, von und in Rorschacherberg. Verkauf von Bürsten, Textilwaren, chemisch-technischen Produkten und Haushaltartikeln. Hüttenmoos.

21. Oktober 1950. Chemisch-technische Produkte.
K. Böni-Müller, in Rebstein. Inhaber der Firma ist Karl Böni, von Amden (St. Gallen), in Rebstein. Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten. Bahnhofstrasse.

21. Oktober 1950. Metzgerei.
Heinrich Brunner, in Steinenbach, Gemeinde Ebnat, Metzgerei (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1946, Seite 2624). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

21. Oktober 1950.
Anton Stadler, Rideaux, Wil, in Wil (SHAB. Nr. 3 vom 6. Januar 1932, Seite 23). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

20. Oktober 1950. Beteiligungen.
Moreva A. G., in Chur, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1946, Seite 1216). Aus dem Verwaltungsrat ist Carl Rüsch ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Emil Vogt, von Allschwil, in Basel. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

20. Oktober 1950. Beteiligungen.
Kronion S. A., in Chur, Beteiligung (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1950, Seite 204). Aus dem Verwaltungsrat ist Carl Rüsch ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt, der bisherige Prokurist, Gustav Klauser, von Buchs (Aargau), in Basel. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten des Verwaltungsrates; seine Prokuraunterschrift ist erloschen.

20. Oktober 1950. Café, Konditorei.
M. Fimian, in Samedan, Café/Konditorei Crasta (SHAB. Nr. 89 vom 16. April 1946, Seite 1159). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Tessin — Tessin Ticino

Ufficio di Locarno

20 ottobre 1950. Pittura, verniciatura, ecc.
Pozzorini Antonio, in Brissago. Titolare è Antonio Pozzorini fu Giovanni, da ed in Brissago. Impresa di pittura e verniciatura. Esecuzione d'ogni genere in pavatex.

20 ottobre 1950. Costruzioni, ghiaia, ecc.
Figli fu Beniamino Borradori, in Gordola, impresa costruzioni (FUSC. del 8 agosto 1950, N° 183, pagina 2064). La dicitura del genere di commercio è completata come segue: Lavori del genio civile e di edilizia; costruzioni stradali di sopra e sottostruttura; cemento armato; fabbricazione di prodotti di pietra artificiale e di cemento; lavori da gessatori ed intonaci; carpenteria del genio civile ed edilizia; costruzione e copertura di tetti; fabbricazione di attrezzi, strumenti ed accessori per la costruzione; cavedi ghiaia, sabbia e pietrame, vendita di materiale da costruzione.

Ufficio di Lugano

20 ottobre 1950.
Franzi e Ci Ferramenta ed impianti elettrici, in Lugano, società in nome collettivo (FUSC. del 15 gennaio 1947, N° 11, pagina 141). Il socio Piermario Franzi è ora maggiorenne ed ha firma individuale.

21 ottobre 1950. Oreficeria, orologeria.
Edoardo Berger, in Lugano. Titolare è Edoardo Berger fu Numa, da La Chaux-de-Fonds, in Lugano. Oreficeria ed orologeria. Via F. Soave 6.

21 ottobre 1950. Mobili, quadri, ecc.
Elia Bordoni «Occasioni», in Lugano. Titolare è Elia Bordoni fu Arnoldo, da Gandria, in Porza. Commercio di occasioni, mobili, quadri, tappeti ed arredamenti.

21 ottobre 1950.
Clinica Luganese, in Lugano, società anonima (FUSC. del 21 settembre 1936, N° 247, pagina 2478). Don Davide Sesti, decesso, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Mons. Felice Camponovo fu Battista, da Pedrinate, in Castel San Pietro, con firma collettiva con altro già inscritto.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

20 octobre 1950. Laines, articles de mercerie, etc.
Mme L. Noverraz, à Lausanne. Le chef de la maison est Lina Noverraz née Niederhauser, épouse autorisée de Albert Noverraz, de Cully et Lutry (Vaud), à Lausanne. Commerce et représentation de laines, d'articles de mercerie et de marchandises de diverse nature. Avenue Warnery 6.

19 octobre 1950. Confections, nettoyage.
Mme L. Baldessarini et Cie, à Lausanne, confections pour dames, entreprise de nettoyage, société en nom collectif (FOSC. du 9 décembre 1949, page 3211). La société ayant transféré son siège à Zurich, la raison sociale est radiée d'office du registre du commerce du district de Lausanne (FOSC. du 17 octobre 1950, page 2654).

Bureau de Vevey

20 octobre 1950. Meubles.
Max Kopp, Successeur de J. Kopp et fils, à Vevey, fabrication et commerce de meubles (FOSC. du 28 novembre 1924, N° 280). La société est dissoute et radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif ont été repris par la société anonyme «Fabrique de Meubles Max Kopp S. A.» (déjà inscrite), à Vevey.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

20 octobre 1950. Construction de routes et de bâtiments.
Moix & Favre & Cie, à St-Martin, société en nom collectif (FOSC. du 27 avril 1934, N° 97, page 1120). Entreprise de routes. L'associé Jean-Antoine Moix s'étant retiré de la société et les associés Alexandre Moix et Jules Favre étant décédés, la société est dissoute. La raison est radiée. L'associé Henri Moix, de et à St-Martin (Valais), continue les affaires comme entreprise individuelle, au sens de l'art. 579 C.O. La raison de commerce est: Henri Moix, entreprise de routes et construction de bâtiments.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

16 octobre 1950.
Société Immobilière A la Fin de Peseux S. A., à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche. Suivant acte authentique et statuts du 14 octobre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la construction, la gérance et la vente de tous immeubles, ainsi que l'exécution de toutes opérations immobilières. En particulier, elle acquerra l'article 2065 du cadastre de Peseux pour le prix de 15 000 fr. Le capi-

tal social est de 50 000 fr. divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée ou par lettre remise contre récépissé. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement d'un administrateur unique en la personne de Henry-Edouard Quartier-la-Tente, des Brenets, à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche, qui engagera la société par sa signature individuelle. Siège: Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche. Bureaux: 59, Grand' Rue, Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

18 octobre 1950. Vins, liqueurs, etc.

Georges Hertig fils et Cie, à La Chaux-de-Fonds, commerce de vins et liqueurs, etc., société en nom collectif (FOSC. du 19 mars 1948, N° 66). L'associé Jean-Pierre Hertig et son épouse Martha née Rosenfeld, ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

19 octobre 1950. Gravure, estampage.

W. Schlee et Co, Succ. de Schlee Frères, à La Chaux-de-Fonds, gravure et estampage, société en nom collectif (FOSC. du 15 mars 1927, N° 62). Sont entrés dans la société dès le 1er janvier 1950 en qualité d'associés Louis-Willy Schlee et Hermann-Charles Schlee, les deux fils de Wilhelm, de et à La Chaux-de-Fonds. La société est engagée, comme auparavant, par les signatures individuelles de Wilhelm Schlee et Germain Vaucher.

Bureau de Neuchâtel

19 octobre 1950.

Trust Immobilier S. A., à Neuchâtel (FOSC. du 20 octobre 1938, N° 246, page 2251). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 9 octobre 1950, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **Trust Immobilier S. A. en liquidation** par Bernard de Chambrier (déjà inscrit), avec signature individuelle. Adresse de la société en liquidation: Place Purry 1, chez Bernard de Chambrier.

Genf — Genève — Ginevra

19 octobre 1950. Café-restaurant-hôtel.

Nelly Ferrero, à Carouge. Le chef de la maison est Nelly Ferrero, de et à Genève. Café-restaurant-hôtel, à l'enseigne «Hôtel de l'Europe et Auberge du Relais». Rondeau 13.

19 octobre 1950. Pulvérisateur.

Mme S. Claus, à Vernier, commerce et représentation du pulvérisateur portant la marque «Néopul» (FOSC. du 12 avril 1950, page 942). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

19 octobre 1950. Transport de personnes par auto-taxi.

E. Raval, à Genève. Le chef de la maison est Emile-Fernand Raval, de Alle (Berne), à Genève. Transport de personnes par auto-taxi. Rue du Village-Suisse 6.

19 octobre 1950.

Société Immobilière Eveline, à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 février 1948, page 330). Georges-Gérald Piguet, du Chenit (Vaud), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Pierre Poncet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue de Rive 6, bureau de Louis Piguet.

19 octobre 1950.

Société Immobilière Chambésy-Parc, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 janvier 1949, page 288). Auguste Hofer, de Rothrist (Argovie), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Tomy Othenin-Girard, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue d'Italie 16, dans les locaux de «E. De Angelis S. A.».

19 octobre 1950.

Société de Gares Frigorifiques, Ports Francs et Glacières de Genève, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 août 1947, page 2455). Le conseil d'administration est composé de: Fernand Chenaux, président (inscrit), Jacques Collet (inscrit jusqu'ici sans droit à la signature) nommé vice-président, Paul Faralicq (inscrit), lesquels signent collectivement à deux; Henri Chevallier (inscrit), Hans Dirlewanger, de Arbon (Thurgovie), à Berne, et Georges Lombard, de et à Genève, ces trois derniers n'exerçant pas la signature sociale. Les administrateurs Louis Fouilloux, vice-président, démissionnaire, Louis Dentand et Wilhelm Schwalm, décédés, sont radiés; la signature conférée aux deux premiers est éteinte.

19 octobre 1950. Société immobilière.

Imoring S. A., à Genève, société immobilière (FOSC. du 24 décembre 1949, page 3366). Nouvelle adresse: chemin Krieg 34, chez Christian Hess.

19 octobre 1950.

Société Immobilière Conches Le Grand Pré, lettre A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 février 1948, page 486). Le conseil d'administration est composé de: Henry Brolliet, président, de et à Genève, et Georges Filipinetti, secrétaire, de Carouge, à Genève, lesquels signent individuellement, L'administrateur René Nicole a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Adresse: rue du Rhône 11, bureaux de Brolliet, Wagnière et Cie.

19 octobre 1950.

Société des Hôteliers de Genève, à Genève, association (FOSC. du 29 avril 1948, page 1212). Ont été nommés respectivement président, vice-président, et secrétaire du comité; Charles Leppin (inscrit jusqu'ici comme vice-président); Heinz Verdino, de Soazza (Grisons), à Genève, et Jean Lendi (inscrit). L'ancien président Jean Armleder, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. L'association est engagée par le président ou le vice-président signant collectivement avec le secrétaire. Nouvelle adresse: rue du Mont-Blanc 10, chez Charles Leppin.

19 octobre 1950. Partlcipations financières, etc.

Germofi S. A., en liqon, à Genève, administration de participations financières, etc. (FOSC. du 11 octobre 1948, page 2744). La liquidation de la société étant terminée, cette raison est radiée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Commerz & Finanz AG., Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 23. Oktober 1950 hat beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 500 000 um Fr. 450 000 auf Fr. 50 000 herabzusetzen.

Die Gläubiger der Commerz & Finanz A. G. werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche im Sinne von Art. 733 OR beim Notariat Zürich (Altstadt), Talstrasse 25, anzumelden. (AA. 342³)

Zürich 22, den 23. Oktober 1950. **Commerz & Finanz AG.**

Satra AG. für internationale Land- und Rheintransporte, Basel, in Liq.

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Erste Veröffentlichung

Die Satra AG. für internationale Land- und Rheintransporte, Basel, hat ihre Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden unter Hinweis auf Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 1. Dezember 1950 anzumelden beim Liquidator, Herrn Viktor Müller-Süssegger, Falkensteinerstrasse 9, Basel. (AA. 344³)

Basel, den 24. Oktober 1950.

Satra AG. für internationale Land- und Rheintransporte, Basel, in Liq.

Dembal AG. in Liq., Riehen

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung

Die Dembal AG., Riehen, hat ihre Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden unter Hinweis auf Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 25. November 1950 anzumelden. (AA. 341¹)

Riehen (Weilstrasse 12), den 23. Oktober 1950.

Dembal AG. in Liq.

MOTOR-COLUMBUS Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, Baden

Bilanz per 30. Juni 1950

(genehmigt von der Generalversammlung vom 18. Oktober 1950)

Aktiven		Fr.	Rp.	Passiven	Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben		255 516	45	Kreditoren auf Sicht	2 582 737	90
Bankendebitoren auf Sicht		5 282 065	—	Kreditoren auf Zeit ¹)	4 527 124	70
Andere Bankendebitoren		556 501	30	Obligationen-Anleihen	14 495 000	—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		1 180 688	—	Sonstige Passiven	4 820 198	95
Feste Vorschüsse und Darlehen		1 286 070	—	Grundkapital	55 250 100	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen:				Allgemeiner Reservefonds	11 620 000	—
Aktien	Fr. 83 519 596.30			Aktivsaldo der Gewinn- und Verlustrechnung	4 561 695	45
Obligationen	» 2 649 352.05	86 168 948	35			
Verwaltungsgebäude		350 000	—			
Andere Liegenschaften		210 000	—			
Sonstige Aktiven		2 567 067	90			
		97 856 857	—		97 856 857	—

¹) Guthaben der Pensionskasse Fr. 4 079 759.35
der Sparversicherung » 92 266.20
des Wohlfahrtsfonds » 355 099.15

Gewinn- und Verlustrechnung für 1949/50

Soll		Fr.	Rp.	Haben	Fr.	Rp.
Obligationen- und Passivzinsen		983 050	35	Vortrag vom Vorjahr	1 771 119	10
Unkosten:				Aktivzinsen	60 545	80
Verwaltungsbehörden und Personal	Fr. 2 587 058.95			Ertrag der Wertschriften und dauernden Beteiligungen	3 736 023	90
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal	» 260 480.20			Bruttoertrag der Liegenschaften	6 399	—
Geschäfts- und Bureaukosten	» 356 526.15			Verschiedene Einnahmen	505 011	40
Steuern und Abgaben	» 453 805.30			Ausserordentliche Einnahmen	703 452	40
	Fr. 3 657 870.60					
Umlegung auf andere Konten	» 2 420 064.80	1 237 805	80			
Aktivsaldo: Vortrag aus 1948/49	Fr. 1 771 119.10					
Reingewinn 1949/50	» 2 790 576.35	4 561 695	45			
		6 782 551	60		6 782 551	60

(B 152)

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1950

Avance quantitative des importations — Valeurs du commerce extérieur en hausse — Accroissement du solde passif de notre balance commerciale

Le conflit coréen a eu pour effet de créer nne nouvelle course aux armements influant fortement sur l'économie mondiale. Outre l'activité due au réarmement, la demande en produits de consommation non périssables et en matières premières d'importance militaire s'est aussi accrue. En ce qui concerne l'économie snisse, le développement noté au conrs du deuxième trimestre déjà s'est encore renforcé ces trois derniers mois. Les mesures relatives à la constitution de réserves de ménage, recommandées par les autorités, se sont traduites par un accroissement des affaires, plus particulièrement dans le secteur alimentaire. De même, l'adaptation toujours plus poussée de nos clients et concurrents étrangers à la production de guerre a influencé ces derniers temps notre industrie d'exportation, dont l'évolution a été différente selon les secteurs.

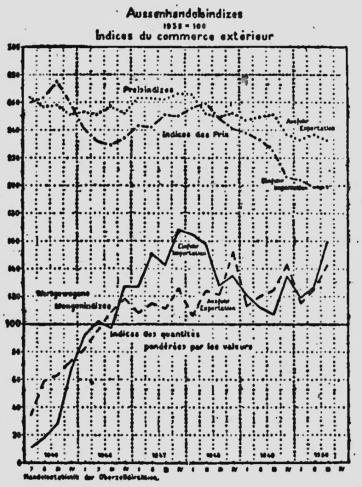
Comparativement aux neuf premiers mois de 1949, les importations de la période considérée marquent une plus-value de 219,1 millions (+ 7,8 %) et s'établissent à 3026,7 millions de francs. Durant le même laps de temps, les quantités de marchandises importées se sont accrues de 17 % environ et dépassent ainsi le niveau correspondant de la dernière année d'avant-guerre, tout en étant encore inférieures de 8 % au chiffre record de 656 583 wagons de 10 tonnes enregistré en 1948. Les exportations qui, quantitativement, s'inscrivent presque sans changement au niveau de la période correspondante de 1949, se chiffrent par 2643,1 millions de francs, soit en augmentation de 147,6 millions sur l'année précédente.

Evolution de notre balance commerciale

Neuf premiers mois	Importations Wagons de 10 t.	Importations Valeur en Mio de fr.	Exportations Wagons de 10 t.	Exportations Valeur en Mio de fr.	Balance + solde actif — solde passif Mio de fr.	Valeur d'exportation en pour-cent de la valeur d'importation
1938	561 561	1178,7	44 744	932,2	— 246,5	79,1
1945	62 269	585,3	11 578	1001,2	+ 415,9	171,1
1946	392 152	2420,8	35 344	1873,9	— 546,9	77,4
1947	532 184	3382,8	33 106	2368,7	— 1014,1	70,0
1948	656 583	3860,9	46 395	2414,8	— 1445,2	62,6
1949	514 175	2807,6	37 129	2495,5	— 312,1	88,9
1950	602 931	3026,7	37 079	2643,1	— 383,6	87,3

L'excédent d'importation résultant de nos échanges commerciaux avec l'étranger atteint 383,6 millions de francs contre 312,1 millions pour les neuf premiers mois de 1949. A lui seul, le solde passif de notre balance commerciale pour le troisième trimestre 1950 s'établit à 241 millions de francs. Rappelons à ce propos que le solde déficitaire du mois d'août (121,3 millions) était le plus élevé enregistré au cours de cette année. Malgré cet accroissement du solde passif de notre balance commerciale, les importations des neuf premiers mois de 1950 sont couvertes presque dans la même proportion qu'il y a une année par les exportations (87,3 % contre 88,9 % pour les mois de janvier à septembre 1949). Il est intéressant de relever à ce sujet que le rapport entre les exportations et les importations en moyenne des neuf premiers mois de la dernière période quinquennale d'avant-guerre (1935/39) était de 72,4 %.

Le graphique ci-après renseigne snr l'évolntion du commerce extérieur de la Suisse depuis la fin des hostilités.



Après un recul saisonnier habituel au début de l'année, l'indice des quantités pondérées par les valeurs (1938 = 100) a suivi, en moyenne trimestrielle, une ligne ascendante ininterrompue dans la période considérée. L'indice des importations a passé de 127 au deuxième à 160 au troisième trimestre 1950 et atteint ainsi le niveau le plus élevé enregistré depuis fin 1947, début 1948. Comparativement à la période correspondante de l'année dernière, l'indice de nos importations s'est accru de 50 % pendant les mois de juillet à septembre 1950. En l'occurrence, l'indice des matières premières a progressé de deux tiers et s'inscrit à 159 (3e trimestre 1950), tandis que les denrées alimentaires (148) et les prodnits fabriqués (172) marquent nne avance de plus de deux cinquièmes. Avec 143, l'indice des quantités de marchandises exportées pendant le troisième trimestre 1950 s'établit au niveau relativement élevé du dernier trimestre 1949 et a augmenté de 15 %, cela aussi bien par rapport à la moyenne des mois d'avril à juin de cette année qu'au regard de la période correspondante de l'année passée. Les envois à l'étranger de produits sulsses manufacturés (indice du 3e trimestre 1950: 147), qui influent d'une manière déterminante sur l'indice d'exportation total, se sont accrus à peu près dans la même proportion. Les matières premières (indice: 144) ont relativement le plus progressé, tandis que les denrées alimentaires (81) ont fléchi d'un cinquième en comparaison des chiffres du troisième trimestre 1949.

Les prix du commerce extérieur des derniers mois de la période considérée sont caractérisés par une stabilité notable aux importations et un léger fléchissement aux exportations. Si les prix à l'importation (1938 = 100), en moyenne des trois grandes classes de marchandises (3e trimestre 1950: 199), n'ont pratiquement pas changé au cours des derniers mois, cela provient de ce que le faible renchérissement des denrées alimentaires et des matières premières (indices: 250 et 191) est compensé par une baisse de prix des produits fabriqués (173). Comparativement au troisième trimestre 1949, l'indice global des prix à l'importation a reculé de 11 %. Pendant la même période, la baisse de prix sur les matières premières et les produits fabriqués s'élève à 13 % environ de part et d'autre, alors qu'elle n'est que de 6 % pour les denrées alimentaires. L'indice des prix des exportations du troisième trimestre 1950 s'établit à 233, soit approximativement 2 % de moins qu'en moyenne des mois d'avril à juin. Ce recul concerne les prodnits fabriqués (242) et les denrées alimentaires (233), alors que les matières premières (167) ont légèrement renchéri. En revanche, les trois grandes classes de marchandises, dont surtout les matières premières (— 13 %), participent à la baisse de prix de 7 % enregistrée aux exportations par rapport aux mois de juillet à septembre 1949. Cependant, le groupe de marchandises précité, comme du reste aussi celui des denrées alimentaires, n'influe que peu sur l'indice global.

Importations

Le tableau ci-dessous illustre l'évolution de nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises.

Neuf premiers mois	Denrées alimentaires, boissons et fourrages Wagons de 10 t.	Denrées alimentaires, boissons et fourrages Valeur en Mio de fr.	Matières premières Wagons de 10 t.	Matières premières Valeur en Mio de fr.	Produits fabriqués Wagons de 10 t.	Produits fabriqués Valeur en Mio de fr.
1938	117 532	333,8	422 117	421,3	21 912	423,6
1945	22 686	314,4	37 080	167,1	2 503	103,8
1946	69 906	716,4	296 871	1049,5	25 375	654,9
1947	94 140	942,7	394 349	1138,3	43 695	1301,8
1948	121 643	1196,8	487 048	1318,3	47 892	1344,9
1949	105 808	854,7	379 505	971,8	28 862	981,1
1950	131 203	945,8	437 873	1026,1	33 855	1054,8

Comparativement aux neuf premiers mois de 1949, les denrées alimentaires enregistrent l'avance quantitative proportionnellement la plus marquée et s'inscrivent aussi — contrairement aux deux autres grandes classes de marchandises — au-dessus du volume de l'année de haute conjoncture 1948. Par contre, ce sont les entrées de produits fabriqués qui, d'après le poids, ont relativement le plus fortement augmenté au regard de 1938.

Parmi les denrées alimentaires, boissons et fourrages, ce sont avant tout nos achats de sucre brut et cristallisé, d'huiles comestibles et de riz qui ont le plus progressé par rapport à la période correspondante de 1949. De même, il s'est importé plus de thé et de café brut. Si la valeur d'importation du dernier produit précité s'est accrue beaucoup plus fortement que les quantités, c'est que le prix moyen du café brut franco frontière suisse a passé, dans l'espace d'une année, de 259 fr. à 420 fr. par 100 kg. net. En outre, le beurre, le saindoux, les huiles hydrogénées, le suif comestible et le vin en fûts ont aussi amélioré quantitativement leur position, alors que, contrairement à ce qui s'est produit pour le café, les prix de ces denrées ont notablement fléchi. Cette dernière observation s'applique aussi au froment dont le volume s'établissait, en 1949, au niveau d'avant-guerre; actuellement, il s'est réduit d'un cinquième. En revanche, les autres céréales figurent avec des chiffres d'importation accrus, l'orge et le maïs dépassant aussi ceux de la dernière année d'avant-guerre. L'avance quantitative de nos achats de fruits frais, de même que le fort fléchissement des arrivages de légumes frais et de pommes de terre pendant le troisième trimestre 1950, correspondent à la tendance saisonnière. Au surplus, il convient de signaler des importations relativement fortes de farine de poissons et de farine de viande pour l'affouragement.

Dans le secteur des matières premières, combustibles et carburants, le volume des entrées de charbon s'est remarquablement accru par rapport aux neuf premiers mois de 1949 (+ 22 %), tout en étant encore d'un quart environ inférieur à celui d'avant-guerre. Relevons à ce propos qu'il s'est produit, après la guerre, une interversion en faveur des combustibles liquides. En effet, les entrées d'huile de chauffage et d'huile à gaz ont actuellement presque quadruplé comparativement à la période d'avant-guerre. Il s'est importé aussi plus de benzine, de sorte que ce carburant dépasse notablement le niveau de 1938. Notre approvisionnement en matières premières pour l'industrie textile s'est sensiblement renforcé; la cellulose pour la fabrication de la soie artificielle et le trait surtout nous sont parvenus en quantités supérieures à la moyenne. Dans le domaine des matières premières métalliques, le fer et l'acier bruts, malgré une tendance ascendante des entrées, s'inscrivent au-dessous des chiffres de 1938. En ce qui concerne les métaux non ferreux, les déchets d'importation prédominent. Comparativement à la période correspondante de 1949, les plus forts reculs affectent l'aluminium pur (y compris l'alumine calcinée) et le zinc brut, tandis que l'étain brut a consolidé notablement sa position. Dans le secteur des autres matières premières industrielles, on note de fortes augmentations d'importation particulièrement pour les matières fibreuses destinées à la fabrication du papier, les matières à brasser et les fruits oléagineux. En revanche, le bois de construction et le bois d'œuvre, ainsi que les cuirs et peaux, n'ont plus atteint les chiffres correspondants de l'année précédente, mais s'inscrivent toujours à un niveau élevé. L'accroissement quantitatif survenu depuis une année pour les substances chimiques brutes provient principalement d'achats accrus de poix et de soufre. De plus, dans le domaine de l'agriculture, les arrivages d'engrais se sont notablement développés par rapport aux périodes antérieures.

Parmi les produits fabriqués importés, les articles métalliques occupent la première place. Les livraisons étrangères de machines (146,7 millions de francs) accusent une légère moins-value au regard des neuf premiers mois de 1949. Nous avons reçu plus d'automobiles (25 812 voitures, 135,2 millions), et nos achats de motocyclettes (15 686 pièces, 19,1 millions) ont plus que doublé — d'après le nombre de pièces — pendant le même laps de temps. A l'instar des voitures automobiles, on note également pour les motocyclettes une interversion en faveur de modèles simples et meilleur marché. Les entrées d'instruments et d'appareils (53,7 millions au total), ainsi que de tuyaux en fer (16 millions), sont toujours importantes. Au surplus, il convient de citer entre autres les importations de tissus de coton (12,2 millions), d'étoffes de laine pour vêtements (27,2), de tapis de pieds (17,5), d'articles en caoutchouc (35,7), de bas de soie (17,8), ainsi que de préparations chimico-pharmaceutiques (23,5) et de dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs (15,5 millions).

Exportations

Nos exportations d'après les grandes classes de marchandises sont illustrées par le tableau ci-après:

Neuf premiers mois	Denrées alimentaires, boissons et fourrages Wagons de 10 t.	Denrées alimentaires, boissons et fourrages Valeur en Mio de fr.	Matières premières Wagons de 10 t.	Matières premières Valeur en Mio de fr.	Produits fabriqués Wagons de 10 t.	Produits fabriqués Valeur en Mio de fr.
1938	4 365	56,1	24 736	61,2	15 643	814,9
1945	493	6,3	2 297	10,8	8 788	984,1
1946	9 626	53,2	12 212	65,2	13 506	1755,5
1947	3 902	54,7	13 464	89,4	15 740	2224,6
1948	10 212	107,1	17 933	84,2	18 250	2223,5
1949	4 925	109,3	15 102	81,4	17 102	2304,8
1950	3 689	100,6	13 906	100,9	19 484	2441,6

Les exportations de matières premières et de produits fabriqués sont supérieures en valeur à celles des neuf premiers mois de 1949. Comparativement à la période correspondante de la dernière année d'avant-guerre, les sorties de produits fabriqués, tout en ayant quantitativement progressé, ont triplé en valeur, tandis que pour les denrées alimentaires et les matières premières, on note respectivement une plus-value de quatre cinquièmes et de deux tiers environ pendant le même laps de temps.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation Janvier/Sept. 1938	1949	1950	Indices d'exportation [1]) Janvier/Sept. 1949	1950
	en millions de francs			(1938 = 100)	
Industrie textile:					
Fils de coton	16,6	35,0	34,2	85	92
Tissus de coton	44,3	62,9	90,7	56	94
Broderies	18,9	48,0	46,0	76	73
Schappe	2,9	1,4	1,6	25	23
Fils de soie artificielle et de fibrane	14,6	44,1	37,8	151	173
Etoffes de soie naturelle et artificielle	23,0	65,0	56,9	150	166
Rubans de soie naturelle et artificielle	4,5	12,7	6,5	115	88
Fils de laine peignée	2,2	2,1	8,2	38	185
Tissus de laine	2,5	8,9	11,2	172	234
Bonneterie et articles en tricot	5,5	22,0	18,9	274	204
Confection	9,0	19,0	17,5	141	144
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	10,1	16,8	16,0	107	108
Industrie des chaussures en 1000 paires	1357,0	468,5	687,7	47	56
Industrie des chaussures en millions de fr.	16,2	15,4	16,0		
Industrie métallurgique:					
Aluminium	45,8	43,1	30,4	66	55
Machines	146,7	558,8	605,4	132	142
Montres en 1000 pièces	18943,9	17391,4	16901,4	114	116
Montres en millions de fr.	172,0	499,4	461,8		
Instruments et appareils	41,9	162,9	181,9	222	237
Industrie chimique et pharmaceutique:					
Produits pharmaceutiques	34,0	142,4	160,6	200	225
Parfumeries	9,0	18,9	18,5	107	114
Produits chimiques pour usages industriels	16,5	51,5	56,4	197	274
Couleurs d'aniline et indigo	55,0	156,8	149,0	124	134
Denrées alimentaires:					
Fromage	35,5	50,8	60,8	53	67
Lait condensé	4,4	3,9	2,1	57	28
Chocolat	1,2	5,8	6,3	198	244

[1]) Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Dans le domaine de l'industrie textile, les exportations d'articles tissés en coton se sont notablement développées au regard de la période comparative de 1949. De même, les fils de laine peignée et les tissus de laine ont amélioré sensiblement leur position. En revanche, les ventes de l'industrie de la soie se sont amenuisées. Ainsi, la valeur des exportations de rubans de soie naturelle et artificielle a diminué d'environ 50% dans l'espace d'une année. En outre, les étoffes de soie naturelle et artificielle, ainsi que les fils de soie artificielle et de fibrane, figurent avec des moins-values. Au surplus, nos livraisons de bonneterie et d'articles en tricot sont aussi déficitaires, tandis que celles des autres branches de l'industrie textile récapitulées dans le tableau n'enregistrent pas de fluctuations notables par rapport à l'année précédente. Il est intéressant de relever que nos envois de textiles à l'étranger se sont accrus sur presque toute la ligne, du deuxième au troisième trimestre 1950. Les exportations de l'industrie argovienne des tresses de paille pour chapeaux s'inscrivent, en valeur, au niveau de 1949. Cette observation s'applique aussi aux sorties de chaussures qui, d'après le nombre de paires seulement, dépassent sensiblement celles des mois de janvier à septembre 1949. Dans le secteur de la métallurgie, on enregistre un accroissement des ventes de machines, d'instruments et d'appareils pendant la même période. En revanche, il s'est exporté beaucoup moins d'aluminium. Les livraisons de montres — considérées trimestriellement — se sont constamment accrues au cours des neuf premiers mois de cette année, tout en étant quelque peu inférieures aux chiffres correspondants de 1949 (valeur: — 8%, nombre de pièces: — 3%). Les exportations des principales branches de l'industrie chimico-pharmaceutique se sont remarquablement développées durant le troisième trimestre 1950. Si l'on compare les résultats des neuf premiers mois de cette année avec ceux de 1949, il ressort que les médicaments et les produits chimiques pour usages industriels accusent des chiffres d'exportation en hausse. Ces deux articles marquent aussi l'avance relativement la plus forte par rapport à la dernière année d'avant-guerre. Par contre, la valeur des exportations de couleurs d'aniline et d'indigo a fléchi, alors que les envois de parfumeries sont restés stationnaires au niveau de 1949. Parmi les denrées alimentaires, nos ventes de fromage ont derechef progressé; elles représentent actuellement les deux tiers du volume d'avant-guerre contre un peu plus de 50% dans la période correspondante de l'année précédente. Les sorties de lait condensé de ces trois derniers mois sont tombées à un bas niveau, tandis que, pour le même laps de temps, on note une reprise saisonnière de celles de chocolat.

Commerce extérieur d'après les pays

La plus-value de notre commerce extérieur par rapport aux neuf premiers mois de 1949 concerne pour ainsi dire uniquement notre négoce avec l'Europe. La part en valeur de l'Europe dans l'ensemble de nos échanges commerciaux s'élève à 59% aux entrées et à 63% aux sorties, soit 3% environ de plus de part et d'autre qu'il y a une année. En ce qui concerne notre commerce extérieur avec les pays ayant dévalué leur monnaie, il convient de relever qu'il se chiffre par 61,7% aux importations et 52,8% aux exportations. Les cotes correspondantes des mois de janvier à septembre 1949 étaient respectivement de 55,7 et 56,5%. Ainsi, la dévaluation n'a eu jusqu'ici que de faibles répercussions sur notre commerce extérieur.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations Janvier/Septembre 1949	1950	Année 1938	Janv./Sept. 1950	Exportations Janvier/Septembre 1949	1950	Année 1938	Janv./Sept. 1950
	en millions de francs		en % des importations totales		en millions de francs		en % des exportations totales	
Allemagne	243,1	325,4	23,2	10,8	180,2	239,4	15,7	9,1
Autriche	44,0	42,3	2,1	1,4	47,4	56,5	2,3	2,1
France	256,2	330,8	14,3	10,9	161,3	263,3	9,2	10,0
Italie	182,6	235,9	7,3	7,8	179,0	339,2	6,9	12,8
Belgique-Luxembourg	176,4	154,0	4,3	5,1	246,3	200,9	3,2	7,6
Pays-Bas	91,7	110,2	3,5	3,6	128,1	80,8	4,7	3,1
Grande-Bretagne	201,3	261,5	5,9	8,6	113,1	96,9	11,2	3,7
Espagne	52,1	29,3	0,3	1,0	42,8	40,1	0,4	1,5
Danemark	45,3	42,8	0,9	1,4	48,9	40,1	1,4	1,5
Suède	49,4	47,4	1,2	1,6	58,6	39,0	3,1	1,5
Tchécoslovaquie	69,6	65,3	3,6	2,2	55,8	67,0	3,3	2,5
Hongrie	37,7	42,5	1,6	1,4	37,2	33,2	1,2	1,3
Egypte	24,0	37,2	1,6	1,2	27,5	33,9	1,1	1,3
Union Sud-Africaine	12,1	76,0	0,2	2,5	23,4	5,9	1,1	0,2
Iran	49,5	56,7	0,6	1,9	11,1	10,8	0,1	0,4
Inde	24,4	15,2	1,4	0,5	66,0	45,3	1,8	1,7
Chine	12,7	26,8	0,5	0,9	39,4	44,9	2,1	1,7
Canada	92,8	90,2	1,5	3,0	30,1	48,0	1,1	1,8
Etats-Unis	606,4	425,9	7,8	14,1	297,4	337,8	6,9	12,8
Brésil	33,8	38,4	0,7	1,3	111,1	82,7	1,3	3,1
Argentine	69,8	96,1	3,6	3,2	57,4	56,5	2,7	2,1

Parmi nos voisins, le commerce extérieur avec l'Allemagne, la France et l'Italie s'est notablement renforcé aux entrées et aux sorties par rapport à l'année dernière. Cependant, le pourcentage des échanges de marchandises avec notre voisine du Nord est encore sensiblement inférieur à ce qu'il était avant la guerre. Pour apprécier avec exactitude le montant élevé de nos exportations en Italie, soulignons que ce chiffre comprend pour 115,8 millions de francs d'articles mi-fabriqués en or. Quant aux autres pays européens, on enregistre un notable accroissement des importations en provenance de la Grande-Bretagne et des Pays-Bas, en présence d'un recul de celles d'origine belgo-luxembourgeoise et espagnole. Nos exportations à destination des Etats du Benelux, de la Suède et de la Grande-Bretagne ont particulièrement fléchi, tandis que la Tchécoslovaquie nous a acheté plus de produits fabriqués. Ce qui frappe le plus dans notre commerce avec les pays d'outre-mer, c'est le fort recul des importations des Etats-Unis d'Amérique qui, malgré un accroissement de nos achats dans d'autres pays extra-européens, n'a pas pu être compensé. Nos importations de l'Argentine, de la Chine, de l'Egypte et de l'Union Sud-Africaine notamment se sont renforcées. Le dernier pays précité nous a livré principalement de l'or. Nos exportations à destination de ce territoire, de l'Inde, du Brésil et de la Confédération australienne (16,6 millions de francs contre 31,4 millions pour les neuf premiers mois de 1949) ont rétrogradé considérablement, alors que nos ventes de produits fabriqués aux U.S.A. et au Canada ont notablement progressé.

Berne, le 24 octobre 1950. **Direction générale des douanes.**

250. 25. 10. 50.

France

Suspension de l'application du droit de douane d'entrée grevant certains produits textiles

Le «Journal Officiel de la République française» du 17 a publié l'arrêté du 16 octobre 1950 suspendant provisoirement, jusqu'à une date qui sera fixée par arrêté, le droit de douane de 10% ad valorem grevant les fils de laine ou de poils fins, cardés ou peignés, purs ou mélangés, préparés pour la vente au détail (rubrique N° 919 du tarif douanier français) à l'entrée en France.

En application des dispositions d'un avis paru au «Journal Officiel de la République française» du même jour, les importateurs sont tenus d'établir, en triple exemplaire, les déclarations relatives aux susdits fils de laine. Lorsqu'elles concernent plusieurs destinataires, ces déclarations doivent être accompagnées d'une note de détail en double exemplaire précisant, par destinataire, l'espèce, le poids et la valeur des marchandises. Cette dernière prescription est étendue aux déclarations en détail afférentes aux produits dont les droits de douane ont été suspendus par les arrêtés du 29 septembre 1950 [1]), et pour lesquels l'établissement de déclaration en détail a été prescrit par l'avis aux importateurs du premier octobre 1950 [1]).

[1]) Voir FOSC. N° 234 du 6 octobre 1950. 250. 25. 10. 50.

Pakistan — Einfuhrlockerung

Durch Verfügung der Regierung von Pakistan sind die zum Bezuge folgender Waren aus dem Dollargebiet erteilten Einfuhrbewilligungen auch zum Bezuge aus der Schweiz und Liechtenstein gültig erklärt worden. Diese Bewilligungen werden den im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 221 vom 21. September 1950 publizierten Vertragsquoten nicht belastet und sind nur bis zum 31. Dezember 1950 gültig; sie werden nicht verlängert werden:

Kondensmilch, auch in Pulverform
Chemikalien, Drogen und Pharmazeutika aller Art
Saccharin
Kohlenteerfarbstoff und Kohlenteer-Derivate, welche in Färbprozessen gebraucht werden (einschliesslich harmlose Lebensmittelfarben)
Gerbstoffe aller Art
Aluminium-Rondellen, -Bleche, -Folien (auch für Teekistenauskleidung), -Stäbe und -Barren
Elektrische Instrumente, elektrische Zähler usw.
Radio-Sende- und -Empfangsapparate
Optische Instrumente, Brillengestelle und kinematographische Apparate
Instrumente, Apparate und Vorrichtungen, andere als elektrische, aller Art, einschliesslich wissenschaftliche, astronomische, geodätische, chirurgische Apparate und Instrumente und Ersatz- und Bestandteile dazu
Uhren, Wecker und Teile dazu
Halbfabrikate aus Kupfer, Nickel, Messing, Bronze und ähnlichen Legierungen
Metallampen, andere als Sturmlampen
Baumwollgewebe, einschliesslich bestickte Baumwollgewebe. 250. 25. 10. 50.

Pakistan — Assouplissement du régime des importations

Par ordonnance du gouvernement pakistanais, les permis d'importation délivrés pour l'achat des marchandises suivantes en provenance de la zone dollar ont été déclarés valables également pour les importations en provenance de la Suisse et du Liechtenstein. Ces autorisations ne seront pas imputées sur les contingents contractuels publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 221, du 21 septembre 1950, et ne seront valables que jusqu'au 31 décembre 1950; elles ne seront pas prorogées:

Lait condensé et en poudre
Produits chimiques, drogues et produits pharmaceutiques de tout genre
Saccharine
Couleurs de goudron de houille et dérivés du goudron utilisés pour la teinturerie (y compris les colorants destinés aux produits alimentaires)
Substances tannantes de tout genre
Rondelles, tôles, feuilles (y compris celles pour le revêtement intérieur des caisses à thé) et barres d'aluminium
Instruments électriques, compteurs électriques, etc.
Appareils radiophoniques de réception et d'émission
Instruments optiques, montures de lunettes et appareils cinématographiques
Instruments, appareils et dispositifs autres que les appareils, instruments et dispositifs électriques, de tout genre, y compris les appareils et instruments scientifiques, astronomiques, géodésiques et chirurgicaux et leurs pièces détachées et de rechange
Montres, réveils et leurs pièces détachées
Ouvrages mi-ouvrés en cuivre, nickel, laiton, bronze et alliages similaires
Lampes métalliques, autres que lanternes-tempêtes
Tissus de coton, y compris les tissus de coton brodés. 250. 25. 10. 50.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - **Druck:** Fritz Pochon-Jent AG., Bern

7 Schweizer Firmen = 7 × Schweizer Qualität

Bigla

die führende Marke auf dem Gebiet neuzeitlicher Stahlmöbel in Qualitätsausführung für kaufmännische Büros, Verwaltungen, Archive, Bibliotheken und Werkstattbetriebe.

Registratur- und Kartothekschränke
Lochkartenschränke. Kartenkasten
Planschränke für Horizontal- und Vertikalablage
Pulte, Schreibmaschinentische, Sitzmöbel
Hängeregistraturen, Mappen, Ablegeschachtein, Leitkarten
Sichtkarteien und Sichtregisteranlagen
Rolladen- und Türschränke, Reihen- und Bücherschränke
Stahlgestelle für Archive, Bibliotheken und Warenlager
Betriebsschränke für die Ausgabe von Werkzeugen, Lagerung von Bestandteilen, Fournituren
Betriebssitzmöbel und Arbeitstische
Stahlrohrmöbel für Bureaux, Empfangszimmer, Saal- und Reihenbestuhlungen
Ausstellungsschränke für Briefmarken, Graphik usw.

BIGLER, SPICHIGER & CIE. AG., BIGLEN
Abteilung Stahlmöbel

Permanente Ausstellungen:

Basel: Aeschenvorstadt 25
Bern: Bundesgasse 45
St. Gallen: Bleichsstraße 11
Lausanne: Place Pépinet 4 (Krieg & Cie.)
Zürich: Löwenstraße 2 / Schmidhof (Oberholzer)

Wir liefern nicht nur Qualitätsmöbel, sondern helfen für jeden Fall die zweckmässigste Lösung finden. Fachkundige Vertreter mit jahrelanger Erfahrung stehen jederzeit zur Verfügung.

Furnier- und Sägewerke Lanz AG.
ROHRBACH (Bern)

Leistungsfähigstes schweizerisches Werk für die Erzeugung von

Furnieren, Tischlerplatten
Furnierplatten für gediegenen Innenausbau
Sägereiprodukte aller Art

Kern AARAU

seit 1819 weltbekannt für
Schweizer Präzisions-Instrumente

Unser Fabrikationsprogramm:

Nivellierinstrumente NK und GK
Doppelkreis-Theodolite DK
Tachymeter
Meßtischausrüstungen
Selbstreduzierende Kippregeln
Astronomische Instrumente
Präzisions-Reißzeuge
Prismen-Feldstecher
Fernrohre
Binokulare Prismenlupen
Loss Optik
Kreispolarimeter
Kolposkop
Mikro-Elektrophorese-Apparat
Militär-optische Instrumente
Kino-Aufnahmeobjektive
Reproduktions- und Projektionsobjektive
Super-Stroboskop
u.a.m.

Kern & Co. AG., Aarau, Werkstätten für Präzisions-Mechanik und Optik
Telephon (064) 2 11 12

Das zuverlässige und preiswürdige Schweizer-Fabrikat für Industrie und Gewerbe.

Verlangen Sie unverbindliche Offerten!

FRITZ HAUG A.-G.
Maschinenfabrik
ST. GALLEN
Tel. (071) 2 64 37

Nous avons le pénible devoir de faire part du décès de

Monsieur

André Petermann

industriel

président du conseil d'administration de notre société, survenu subitement aujourd'hui dans sa 49ème année.

Le défunt a voué le meilleur de ses forces au développement de notre entreprise. Nous perdons en lui un conseiller précieux et un ami dont nous garderons un souvenir inoubliable.

L'ensevelissement, auquel on est invité, aura lieu à Moutier, jeudi, le 26 octobre 1950, à 14 heures.

Domicile mortuaire: rue de l'Avenir 15.

Moutier, le 24 octobre 1950.

S. A. Joseph Petermann
Moutier

BREVETS D'INVENTION
JACQUES MICHELI
Ing. Dipl. E. P. F.
conseil en propriété industrielle
Genève, 82, rue du Rhône

Export nach Italien

In Kompensations-Bewilligung sind noch zirka 20 000 Fr. für Export nach Italien frei. Firmen, die Ware nach Italien liefern möchten, wollen sich mit uns in Verbindung setzen.

Paolo Sieber, Chiasso

Lieferbar prompt ab Lager:
Fichtennadel-Oel (div. Sorten)
Géobell S.A., Zurich
Marktgasse 4
Tel. (051) 34 11 79

Günstig!
Azetat
auf Rollen
div. beste Qualitäten.
Offertanfragen an **Dr. H. Dürr,** Vertretungen, Gerberngasse 2, **Solothurn.**

Ihr Kunde
freut sich, von Ihnen einen guten Minenspitzer geschenkt zu erhalten. Offerten mit günstigen Preisen unterbreitet Ihnen und auch Wiederverkäufern: M. E. Müller, Seestrasse 365, Zürich 38.

Pfister
SCHILDER für alle Zwecke
E. PFISTER & CIE
Tel. 23 42 28 Zürich 39

Inserieren bringt Erfolg!

Inserieren bringt Erfolg!

Faiblesse sexuelle...

On doit combattre à temps la fatigue, la lassitude, le vieillissement prématuré, l'épuisement nerveux, la dépression, au moyen de **SEXVIGOR.** Les substances que contient cette préparation — hormones, lécithines, cola — favorisent le renouvellement des forces et vous aide à retrouver l'énergie que vous croyez avoir perdue.

SEXVIGOR

Contient, selon les données scientifiques en dosages efficaces: hormones, lécithine, phosphates, fer, calcium, extraits de cola, de Pumel et de Yohimbé.

La teneur en hormones est régulièrement contrôlée par l'Institut Suisse du Contrôle des Hormones à Lausanne.

Spécialité française

Emb. d'essai	50 compr.	Fr. 6.50
Emb. original	100 compr.	Fr. 12.—
Emb. cure	300 compr.	Fr. 32.50

En vente dans toutes pharmacies
Dépôt:
Pharmacie de l'Etoile S.A., Lausanne

Generalvertretung

evtl. Rayon-Vertretung gesucht von bestausgewiesener Handelsfirma der Elektro- und Maschinen-Branche in der Nordwestschweiz. Eigene Bureaux, Lager, kleine Werkstätte, diverse Reise- und Lieferungs-Autos, ferner bewährtes Reise- und Service-Personal in verschiedenen Städten stehen zu günstigen Konditionen zur Verfügung. Anfragen sind zu richten unter Hab 676-1 an Publicitas Bern.

Emprunt du canton de Fribourg (Hôpital cantonal) de 1902

96e tirage des séries des obligations de 15 fr.

Opéré le 16 octobre 1950

Séries:

8	22	84.	272	401	458	665	809	906	941	1000	1071
1073	1557	1858	1867	1901	1978	1995	2746	2884	2996	3023	3400
3487	3856	3869	4086	4207	4473	4569	4650	4764	4907	4996	5119
5120	5173	5984	6265	6387	6566	7157	7349	7504	7650	7787	7950
8116	8206	8598	8737	9024	9048	9084	9238	9285	9646	9834	9905

Le tirage des numéros de ces séries et des lots afférents aura lieu, à 9 heures, le 15 novembre prochain, au bureau du chef de la Trésorerie d'Etat, bâtiment de la chancellerie, N° 17, à Fribourg.

Les listes de tirage sont mises à la disposition du public aux domiciles suivants:

Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg; MM. Lüscher et Cie, Bâle; Union de banques suisses, Berne; Société de banque suisse, à La Chaux-de-Fonds, Lausanne et Neuchâtel; Crédit suisse, Genève; Banque populaire de Lugano, Lugano; Banque Hofmann, S. A., Zurich; Boissevain, Frères, Amsterdam.

On peut s'abonner à la présente liste auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg. L'abonnement pour 3 ans revient à 1 fr. 50 pour la Suisse et à 2 fr. 50 pour l'étranger (francs suisses), payables par mandat postal ou versement sur son compte chèque postal II a 49.

Fribourg, le 16 octobre 1950. La Direction des finances du canton de Fribourg.

BEKANNTMACHUNG

Anleihen des Deutschen Kalisyndikates GmbH

(25 year Sinking Fund Gold Loan Serien A und B von 1925, Serie C von 1929)

Die Royal Exchange Assurance, als Treuhänderin, und die Firma J. Henry Schroeder & Co., als Hauptzahlstelle, geben hiermit bekannt, dass ihnen jetzt ein Betrag von ungefähr £ 2 270 000 (Gegenwert des Totalbetrages von zirka holl. Gulden 24 000 000, welcher gemäss der englisch-holländischen Vereinbarung vom 16. März 1949 geschuldet ist) zur Verfügung gestellt worden ist. Ein Teil dieses Betrages, nämlich ungefähr 5 000 000 holl. Gulden (Gegenwert von zirka £ 470 000) wird in Holland zurückbehalten.

Man hofft, noch vor Ende des Jahres den Obligationären Vorschläge über die Verwendung des erhaltenen Betrages unterbreiten zu können. Zur Deckung verschiedener Spesen und eventueller künftiger Prozesskosten wird schätzungsweise eine Summe von mindestens £ 150 000 auszuscheiden sein.

Sobald weitere Gelder gemäss den Bestimmungen der Vereinbarung eingegangen sein werden, wird hierüber Mitteilung erfolgen.

Um die Royal Exchange Assurance hinsichtlich ihrer Vorschläge über die Verwendung dieser Gelder zu beraten, ist für die Obligationäre ein provisorisches Komitee bestellt worden; diesem gehören an:

The Hon. A. O. Crichton (Chairman of the Association of Investment Trusts);
Mr. R. K. Lochhead (Chairman of the British Insurance Association Investment Protection Committee);
Sir Robert Renwick Bt., K. B. E. (vom Hause M. Greenwell & Co., Brokers to the Issue);
Mr. B. H. Binder (vom Hause Binder, Hamlyn & Co., Chartered Accountants);
M. A. W. A. Meijer (ernannt vom Hause Hope & Co., Amsterdam);
Mr. P. Vieli (ernannt von der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich);
Mr. E. Leijonhufvud (ernannt von der Stockholms Enskilda Bank, Stockholm).

London, den 25. Oktober 1950.

Lactina Suisse Panchaud S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le mercredi 8 novembre 1950, à 15 heures, à l'Hôtel Suisse, à Vevey.

Ordre du jour:
Opérations statutaires. — Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 25 octobre 1950, au siège social à Vevey, où les cartes d'admission à l'assemblée pourront être retirées dès la même date jusqu'au 7 novembre 1950, sur présentation des titres. L 372

«APPEL»

Annonce des biens, des créances et des intérêts suisses en Roumanie

Les personnes de nationalité suisse ou liechtensteinoise dont les biens, les droits, les créances et d'une manière générale les intérêts en Roumanie ont été touchés par des mesures de nationalisation, de confiscation ou d'autres mesures analogues prises par le Gouvernement, sont invitées à annoncer leurs prétentions à la Commission des indemnités de nationalisation du Département politique fédéral jusqu'au 25 novembre 1950 au plus tard, sous peine de déchéance.

Les annonces devront contenir:

1° Tous renseignements sur le requérant

a) pour les personnes physiques:
Nom, adresse, date de naissance, date de l'acquisition de la nationalité suisse, le cas échéant, la nationalité antérieure ou la double nationalité.

b) pour les personnes morales et les sociétés commerciales:
Raison sociale et siège. Justification de la prépondérance de l'intérêt suisse dans la firme.

2° Tous renseignements concernant les biens touchés par les mesures de nationalisation.

a) pour les biens immobiliers:
Lieu, superficie, genre de biens-fonds. Etat des immeubles, date de l'acquisition, extraits des registres fonciers, contrat de vente, acte successoraux, etc.

b) pour les participations et dans les cas des raisons individuelles:
Raison sociale et siège de l'entreprise en Roumanie, capital social, montant de la participation suisse (capital investi, nombre d'actions, valeur nominale, pourcentage de la participation). Justificatifs concernant la naissance et le montant de la participation suisse (extraits des registres du commerce, contrats de société, contrats de vente, certificats de dépôt, etc.).

c) pour les prétentions non représentées par des papiers-valeurs:
Nom ou raison sociale, adresse du débiteur en Roumanie, motif de la créance, date où elle est née. Montant original et actuel de la créance, avec et sans les intérêts; justificatifs tels que reconnaissances de dettes, contrats, etc.

3° Tous renseignements concernant la mesure prise par le Gouvernement roumain: Genre de mesures et date d'application.

4° Evaluation de la prétention en francs suisses et justification détaillée de celle-ci (taxation fiscale, valeur d'assurance, valeur de rendement, dernier bilan d'avant-guerre, bilans de guerre, bilan précédant la mesure de nationalisation, etc.).

Les intéressés, suisses et liechtensteinois, qui ont déjà annoncé leurs prétentions au Département politique fédéral n'ont pas à renouveler leur démarche. En revanche, ils sont priés, le cas échéant, de compléter les renseignements et les justificatifs qu'ils auraient déjà donnés.

Les titres roumains, tels qu'actions, obligations, etc. qui, lors de l'enquête faite en juillet 1948, ont été annoncés à l'Association suisse des Banquiers, par l'entremise d'une banque, n'ont pas à être annoncés une seconde fois. Les annonces nouvelles devront être faites auprès d'une banque membre de la dite Association.

Les créances résultant du trafic des marchandises et des prestations de service qui ont déjà été annoncées à l'Office suisse de compensation à Zurich n'ont plus besoin de l'être.

Département politique fédéral
Commission des indemnités de nationalisation.

Ungezählte Geschäftsleute müssen täglich das SHAB. lesen, weil der Inseratenteil viele statutarische Ankündigungen enthält. Dadurch gewinnen Ihre Inserate zwangsläufig an Beachtung.

Verschollenerklärungs-Gesuch

Die Vormundschaftsbehörde Langnau stellt beim Richteramt Signau in Langnau i. E. das Gesuch, es seien folgende Bürger von Langnau, bzw. ein Bürger von Truh, gemäss Art. 35 und ff. sowie Art. 550 ZGB als verschollen zu erklären:

Arm Ernst, des Friedrich und der Sophie Aeschlimann, geboren 10. April 1882 zu Wynigen;

Arm Karl, geboren den 25. September 1865,
Arm Elisabeth, geboren zu Bümpliz, den 6. Juni 1867,
Arm Jakob, geboren zu Bern, den 14. August 1870,
alle des Christian und der Magdalena geb. Lüdi;

Augsburger Maria Luise, des Johannes und der Maria geb. Wyssmann, geboren den 18. Dezember 1849;

Berger Jakob, geboren 13. Juni 1846 zu Eriswil, Ehemann der Anna Barbara Bärtschi,
Berger Christian, geboren 22. Juni 1844 zu Eriswil, Ehemann der Magdalena Blaser,
beide des Christian und der Verena geb. Berger;

Berger Johannes, des Ulrich und der Elisabeth gehorene Berger, gehoren zu Trachselwald, den 10. Oktober 1862, Witwer der Marianna geb. Lüdi;

Blaser Christian, des Christian und der Magdalena gehorene Wermuth, getauft den 18. Oktober 1818, nach Amerika ausgewandert;

Blaser Christian, des Christian und der Magdalena Lörtscher, gehoren den 16. Februar 1823, ledig;

Blaser Friedrich, des Johann Ulrich und der Magdalena geborene Hofer, geboren den 23. Oktober 1849, Abgeschiedener der Rosina Lehmann, Brückmühle;
Blaser Gottfried, geboren 10. April 1862,
Blaser Ernst, geboren 18. Juli 1864,
beide des Jakob und der Henriette geb. Blaser;

Blaser Gottlieb, des Christian und der Elisabeth Mosimann, geboren den 24. Oktober 1847 zu Signau;

Blaser Maria, des Gottlieb Friedrich und der Rosette Moser, geboren zu Bern, den 20. September 1874;

Blaser Ulrich, des Christian und der Elisabeth Wiedmer, geboren den 4. Oktober 1818;

Boss Johannes, des Christian und der Magdalena geb. Leu, geboren zu Aarwangen, den 28. März 1861;

Gerber Anna, des Ulrich und der Maria geb. Wüthrich, geboren zu Truh den 27. Juli 1868;

Gerber geb. Liechti Anna Maria, des Johann, getauft 27. Januar 1811, Ehefrau des Andreas, vermutlich 1845/46 nach Amerika ausgewandert;

Gerber Christian, Andreas und Marie (im Fam.-Reg. nicht eingetragen),
Gerber Johann, geboren zu Hindelbank, den 20. Januar 1879,
Gerber Elise, gehoren 23. Juni 1877 zu Hindelbank,
Gerber Margaritha, geboren 9. März 1881 in Hindelbank,
alle des Christian und der Kathrina Burkhard, Eltern wohnhaft gewesen in Hindelbank;

Gerber Elise, des Ulrich und der Maria geb. Wüthrich, gehoren zu Wasen, den 25. März 1872;

Gerber Johannes, des Christian und der Anna geh. Lehmann, gehoren den 2. September 1866;

Gerber Josna, des Niklaus und der Verena geb. Wiedmer, geboren zu Tramelan, den 9. Juli 1873;

Gerber geb. Matthys Maria Elisabeth, des Johann, getauft den 4. Oktober 1835 in Biel, Ehefrau des Samuel Gerber;

Grimm Anna Barbara, des Ulrich und der Anna geh. Wüthrich, gehoren den 7. September 1815;

Herrmann Peter, des Johannes und der Magdalena geh. Augshurger, getauft den 4. Januar 1795, Ehemann der Barbara geb. Eicher;

Hofer Christian, des Niklaus und der Anna Barbara Leuenherger, gehoren 9. Juni 1831;

Hofer Johann Ulrich, des Johann Ulrich und der Elisabeth geb. Gerher, gehoren den 10. November 1819;

Hofer Michael, des Johann Ulrich und der Elisabeth Gerber, gehoren den 1. März 1826, zu Langnau, wohnhaft gewesen Fansrüttihübeli, Langnau i. E.;

Hofstetter Christian, des Peter und der Magdalena Zaugg (im Fam.-Reg. nicht eingetragen);

Jost Rosina, des Peter und der Christina geh. Wägli, gehoren zu Höchstetten, den 24. März 1850, früher in Zäziwil, bzw. Paris;

Kobel Lisette, des Ulrich und der Elisabeth Schweizer, geboren zu Eggiwil, den 1. Novemher 1866;

Mauerhofer Anna Maria, geboren zu Utzenstorf, den 28. Juli 1844,
Mauerhofer Katharina, gehoren zu Arch, den 8. Mai 1854,
beide des Johannes und der Anna Maria geh. Lerch;

Morgenthaler Marianne, des Johannes und der Katharina geh. Wälti, gehoren zu Höchstetten, den 25. Mai 1857;

Müller Friedrich Ludwig, des Friedrich Samuel und der Sophie Boiliat, geboren den 20. April 1825, gew. Soldat im VI. Schweizerregiment in Neapel;

Nenenscbwander Friedrich, des Johann Ulrich und der Barbara geh. Ulmann, geboren den 12. Januar 1847, Ehemann der Anna Maria Müller;

Nenenschwander Friedrich, der Maria, geboren den 17. Januar 1852, Ehemann der Maria Anna Schmitt;

Nenenschwander Maria, des Johann und der Anna Elisabeth geh. Zürcher, geboren in Lützelflüh, den 5. Juli 1871;

Röthlisberger Friedrich, des Johannes und der Maria geb. Lüthi, gehoren zu Langnau, den 10. Oktober 1851, Ehemann der Anna Bieri geh. Brügger, gew. Schuhmacher in Landiswil;

Röthlisberger Ludwig, gehoren den 8. März 1814,
Röthlisberger Margaritha Katharina, gehoren den 10. Juni 1817,
Röthlisberger Anna Maria, gehoren den 19. Mai 1819,
Röthlisberger Susanna Magdalena, getauft den 4. Februar 1821,
alle des Jakob und der Barbara Wenger;

Schmied Magdalena, der Magdalena (des Johann Ulricb und der Maria Adam), geboren den 25. Juni 1849;

Schöni Christian, des Christian und der Anna Elisabeth Tschanz, gehoren den 10. April 1863;

Siegenthaler Christian, des Christen und der Anna Röthlisberger, geboren zu Wasen, den 8. Novemher 1870;

Wiedmer Johannes, des Ulricb und der Magdalena geb. Frank, gehoren 80. Januar 1828;

Zürcher geb. Hofer Elisabeth, von Trub, geboren den 24. September 1852, Ehefrau dea Peter,
Hofer Johannes, geboren zu Langnau, den 11. August 1857,
Hofer Christian, geboren zu Langnau, den 23. Mai 1868,
alle dea Christian und der Maria geb. Gasser;

Bürki Barbara, des Christian und der Anna geb. Läderach, geboren den 26. Dezember 1816, wohnhaft gewesen in Bern.

Gemäss Art. 36 ZGB fordert der unterzeichnete Richter jedermann, der Nachrichten über die obgenannten Personen geben kann, öffentlicb auf, sich binnen der Frist eines Jahres, von der erstmaligen Ankündung an gerechnet, beim Richteramt Signau in Langnau i. E. zu melden.

Langnau i. E., den 19. Oktober 1950.

Der Gerichtspräsident: K. Hess.

Im Falle eines Falles klebt **UHU** *wirklich alles!*-

Bezugsquelle für Groß- und Einzelhandel: A. Ballmer & Co., Wabern/Bern.

Transkrit-Selbstklebepostkarten
AUTOCOLLANT
unsere Spezialität

WAGNER & CIE ZÜRICH
PAPIERWARENFABRIK
Lieferung nur an Wiederverkäufer

Zu verkaufen
1 Kassenschrank
gebraucht
Grösse: aussen 200 cm × 92 cm × 75 cm
innen 120 cm × 55 cm × 68 cm
Facheinbau von 30 cm Höhe.
Gotthard Schnyder AG., Eisen und Metalle, Luzern

PATENTE
• Modelle
• Muster
• Marken usw.
in allen Ländern
Naegeli & Co., Bern
Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

Fakturiermaschine
mit automatischer Multiplikation und Subtraktion und 4—6 Zählwerken, in gutem Zustand zu kaufen gesucht.
Offerten unter Chiffre W 8790 Q an Publicitas Basel. Q 335

Export nach Italien
Für Sofort-Import aus Italien suche Export-Partien (a Dogana-Ware) Fr. 400 000, auch Teilbeträge, zwecks prompter Sportello-Reziprozität und sofortiger Auszahlung zu aktuellem Kompensations-Kurs.
J. Kamber, Lavaterstrasse 15, Zürich 27
Vertreter der U. R. C. Mailand
Telephon 27 47 87

Zu verkaufen
zusammenlegbare Schachteln aus Karton, sowie Tüten
Transitware, verfügbar in der Schweiz.
Schreiben an Case postale 14, Grange-Canal, Genf

Erfolgreiches Inkasso
anerkannter und bestrittener Forderungen
GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, gegr. 1897, Tel. 23 59 17

La nouvelle
comptabilité privée
contenant caisse, journal, contrôle des titres, inventaire du portefeuille, comptes courants, comptes bancaires et divers, à feuillets mobiles en couverture simili-cuir noir à 4 anneaux,
simple et pratique,
mise à jour pour faciliter la déclaration des impôts.
Prix complet: Fr. 28.80
Demandez s. v. p. prospectus 401 et feuillets avec modèle.

LANDOLT-ARBENZ CO AG
Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

BÜROMÖBEL
ERSTKLASSIG UND VORTEILHAFT VON
GRAB+WILDI
AUSSTELLUNG u. VERKAUF: ZÜRICH/SEILERGRABEN 59
TEL. (051) 24 35 88 FABRIK u. BÜROS IN URDORF

Englische Handelsvertretungen

Ein Verzeichnis der schweizerischen Vertreter britischer Firmen, herausgegeben durch die Britische Handelskammer für die Schweiz in Zusammenarbeit mit der Britischen Gesandtschaft in Bern, ist in Vorbereitung.

Vertreter, die ein diesbezügliches Schreiben von der Handelsabteilung der Gesandtschaft (Willadingweg 83, Bern) nicht erhalten haben, werden hiermit ersucht, bei derselben ein entsprechendes Anmeldungsformular zu verlangen. Die Eintragung im Verzeichnis ist unentgeltlich.

Représentation de maisons anglaises

La Chambre de commerce britannique pour la Suisse, en collaboration avec la Légation de Grande-Bretagne à Berne, s'apprête à publier un registre des agents en Suisse de maisons britanniques.

Les représentants qui n'auront pas reçu de communication à ce sujet du Département commercial de la Légation (83, Willadingweg, à Berne) sont invités à demander à ce dernier l'envoi d'un formulaire ad hoc. L'inscription au registre sera gratuite.

Wir sind bis auf weiteres Abgeber gegen bar von
2¾%-Obligationen unserer Bank
auf 5 Jahre fest
3%-Obligationen unserer Bank
auf 10 Jahre fest
auf den Namen oder den Inhaber lautend
Kreditanstalt Siders
(Crédit sierrois)
Kapital: Fr. 1 000 000.—
Reserven: Fr. 592 000.—
Postscheckkonto IIc 123
Mitglied des Lokalbankenverbandes

Rechnungsruf im vormundschaftlichen öffentlichen Inventar

Ueber das Vermögen des

Dr. iur. Eugen Curti

geboren 1865, von Rapperswil (St. Gallen) und Zürich, Rechtsanwalt, wohnhaft Bächtoldstrasse 4, in Zürich 7, ist mit Verfügung des Bezirksrates Zürich die Aufnahme des öffentlichen Inventars im Sinne von Art. 398, Abs. 3, ZGB, durch die unterzeichnete Amtsstelle angeordnet worden.

Es werden deshalb sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Genannten aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 3. November 1950 beim Notariat Fluntern-Zürich (Postfach Zürich 28) schriftlich anzumelden.

Die Gläubiger werden ausdrücklich auf die in Art. 590 ZGB (in Verbindung mit Art. 398, Abs. 3, ZGB) genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach Dr. Eugen Curti denjenigen Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, weil sie die Anmeldung versäumt haben, nicht mehr haftet, soweit die Forderungen nicht durch Pfandrechte gedeckt sind.

Die Schuldner und die im Besitz von Faustpfändern befindlichen Kreditoren, die unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft. Z. 396

Zürich, den 3. Oktober 1950.

Notariat Fluntern-Zürich
A. Krummenacher, Subst.

Schweizerische Treuhandgesellschaft
Basel Zürich Genf Lausanne
St.-Albananlage 1 · Talstrasse 80 · Rue du Mont-Blanc 3 · Place St-François 14